

LIGJ
Nr. 17/2015

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES KUADËR TË FINANCIMIT NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT TË
EUROPËS PËR PROGRAMIN E REFORMIMIT TË QENDRËS SPITALORE
UNIVERSITARE TË TIRANËS – FAZA II**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja kuadër e financimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës për programin e reformimit të Qendrës Spitalore Universitare të Tiranës – faza II, nëpërmjet një huaje prej 15 930 000 eurosh dhe një granti prej 1 500 000 eurosh, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji dhe pjesëve përbërëse të tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 5.3.2015

Shpallur me dekreten nr. 9000, datë 19.3.2015 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

LD 1841 (2014)
LLDS-7-TA (2014)

MARRËVESHJE

**NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT
TË EUROPËS PËR PROGRAMIN E REFORMIMIT TË QENDRËS SPITALORE UNIVERSITARE
TË TIRANËS – FAZA II**

Banka për Zhvillim e Këshillit të Europës, një organizatë ndërkombëtare me seli në adresën 55, Avenue Kléber, F-75116 Paris (Francë) (më poshtë e referuar si “CEB” ose “Banka”), nga njëra anë,
dhe

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e Financave (më poshtë i referuar si “Huamarrësi” sipas Huas (të përcaktuar më poshtë) ose “Vendi Përfitues” sipas Grantit të LLDS-së (të përcaktuar më poshtë) dhe së bashku me CEB, “Palët” dhe individualisht të referuara si “Palë”), nga ana tjetër.

Duke marrë në konsideratë se:

A) Në bazë të kërkesës për hua dhe kërkesës për grantin e LLDS-së, të paraqitur nga Republika e Shqipërisë si shtet anëtar i CEB-it në datën 22 maj 2014, të miraturar nga Këshilli Administrativ i CEB-it në datën 13 qershor 2014;

B) Duke pasur parasysh Protokollin e Tretë të Marrëveshjes së Përgjithshme mbi Privilegjet dhe Imunitetet të Këshillit të Europës, të datës 6 mars 1959;

C) Duke pasur parasysh Rregulloren e Huas të CEB-it, të miratuara nga Rezoluta 1562 e Këshillit Administrativ të CEB-it (2013) (më poshtë e referuar si “Rregullorja e Huas”);

D) Duke pasur parasysh Politikën e Financimit të Projektit dhe Huas të CEB-it (më poshtë e referuar si “Politika e Huas”), të miraturar nga Rezoluta 1562 e Këshillit Administrativ të CEB-it (2013);

E) Duke pasur parasysh Politikën Mjedisore të CEB-it të miraturar nga Rezoluta 1530 e Këshillit Administrativ të CEB-it, (2010) (më poshtë e referuar si “Politika Mjedisore”);

F) Duke pasur parasysh Udhëzimet e Prokurimit të CEB-it të miratuara nga Këshilli Administrativ i CEB-it në muajin shtator 2011 (më poshtë të referuara si “Udhëzimet e Prokurimit”);

G) Duke pasur parasysh Politikën e CEB-it mbi Llogarinë e Dividendëve Socialë (më poshtë e referuar si “LLDS”), të miraturar nga Rezoluta 1554 e Këshillit Administrativ të CEB-it (2013) (më poshtë e referuar

si “Politika e LLDS-së”);

H) Duke pasur parasysh Politikën e LLDS-së, Këshilli Administrativ i CEB-it ka miratuar në bazë të miratimit të tij të Projektit në datën 13 qershor 2014, një kontribut granti nga LLDS-ja për në Vendi Përfitues në një shumë totale maksimale prej 1,500,000 eurosh (më poshtë i referuar si “Granti i LLDS-së”) për financimin e asistencës teknike të nevojshme për përgatitjen dhe zbatimin e Projektit, siç përcaktohet hollësisht më poshtë në shtojcën 5 të tij (më poshtë e referuar si “Asistenca Teknike e Projektit”);

I) Duke pasur parasysh vendin përfitues, pas dhënies së pëlqimit të plotë për Grantin e LLDS-së dhe për zbatimin e Projektit dhe Asistencës Teknike të Projektit që parashikohen në këtë Marrëveshje, si rrjedhojë, palët bien dakord si më poshtë:

1. INTERPRETIMI

1.1 Përkufizimet

Termat e mëposhtëm kanë kuptimin e përcaktuar më poshtë, përveç kur konteksti e kërkon ndryshe:

“Marrëveshje” nënkupton këtë marrëveshje kuadër financimi, duke përfshirë shtojcat e saj.

“Alokim” nënkupton: i) në kontekstin e Huas angazhimit të një Transhi të Huas nga Huamarrësi për pjesët e pranueshme përbërëse të Projektit të përcaktuara sipas shtojcës 1 edhe nëse ky Transh Huaje nuk është paguar ende sipas Projektit; dhe ii) në kontekstin e Grantit të LLDS-së angazhimit të një Transhi Granti nga Vendi Përfitues për aktivitetet e pranueshme të Asistencës Teknike të Projektit A të përcaktuar sipas shtojcës 5, edhe nëse ky Transh Granti nuk është paguar ende sipas Asistencës Teknike të Projektit.

“Periudha e Alokimit” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklauzolës 6.2.

“Ditë Pune” nënkupton:

Në lidhje me pagesat në euro, çdo ditë në të cilën operon TARGET 2 (Sistemi i Transferimit Ekspres të Automatizuar Transeuropian të Shlyerjes Bruto në Kohë Reale).

“Datë e Mbylljes” nënkupton datën 30 shtator 2019, e cila është data: i) e përcaktuar sipas shtojcës 1 (Përshkrimi i Projektit) të kësaj Marrëveshjeje nga e cila nuk mund të kërkojnë disbursime të mëtejshme nga Huaja nga ana e Huamarrësit; dhe ii) të përcaktuar sipas shtojcës 5 (Përshkrimi i Asistencës Teknike të Projektit) të kësaj Marrëveshjeje nga e cila nuk mund të kërkojnë disbursime të mëtejshme nga Granti i LLDS-së nga Vendi Përfitues.

“Raport Përfundimi” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklauzolës 7.1.

“Monedhë” nënkupton, për qëllimet e Marrëveshjes, euron.

“Marrëveshje e Përcaktimit të Interesit të Shtuar” nënkupton marrëveshjen për përcaktimin e interesit të shtuar midis dy datave dhe numrin e ditëve në një vit të përcaktuar në njoftimin përkatës të disbursimit.

“Instrument Borxhi” nënkupton: i) çdo hua ose formë tjetër të borxhit/detyrimit financiar; ii) një instrument, duke përfshirë ndonjë faturë ose pasqyrë llogarie që provon ose përbën detyrim për shlyerjen e një huaje, depozite, parapagimi ose shtyrje të ngjashme huaje (duke përfshirë pa kufizim, ndonjë shtyrje huaje sipas një marrëveshjeje rifinancimi ose riskedulimi); iii) obligacion, notë, garanci borxhi, dëftesë borxhi ose provë tjetër të ngjashme të borxhit financiar; ose iv) një instrument që provon një garanci të një detyrimi që përbën borxh financiar të një tjetri.

“Normë Kamatëvonese” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklauzolës 4.9.

“Datë Disbursimi” nënkupton datën në të cilën një Transh planifikohet të disbursohet sipas një Njoftimi të zbatueshëm Disbursimi.

“Njoftim Disbursimi” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklauzolës 4.3 (b).

“Kërkesë Disbursimi” nënkupton, siç e kërkon konteksti ose një Kërkesë për Disbursim Granti ose një Kërkesë për Disbursim Huaje.

“Konfirmim i Parakohshëm Rimbursimi” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklauzolës 4.7.

“Kosto e Parakohshme Rimbursimi” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklauzolës 4.7.

“Datë e Parakohshme Rimbursimi” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklauzolës 4.7.

“Njoftim i Parakohshëm Rimbursimi” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklauzolës 4.7.

“Datë e Hyrjes në Fuqi” nënkupton datën e hyrjes në fuqi të Marrëveshjes që rrjedh nga Klauzola 18.

“BE” nënkupton Bashkimin Europian.

“Direktivat e BE-së mbi Prokurimin” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklauzolës 6.5.

“EURIBOR” nënkupton nivelin e përqindjes në vit (të rrumbullakosur, nëse është e nevojshme, me njëqind të mijtën e ardhshme të një pikë për qind, me gjysma të rrumbullakosura) të kuotuar në faqen e Rojter-it EURIBOR01 (ose në një faqe të ardhshme që zëvendëson faqen e Rojter-it EURIBOR01) në ose rreth orës 11 paradite me kohën e Brukselit në Datën e Caktimit të Interesit si normën e Federatës

Bankare të BE-së për depozitat me afat në Euro në tregun ndër-bankar të BE-së për të njëjtën periudhë si Periudha përkatëse e Interesit.

Nëse Periudha përkatëse e Interesit nuk është e njëjtë si një periudhë e kuotuar nga Rojter, EURIBOR i zbatueshëm do të jetë niveli i përqindjes në vit që rrjedh nga një interpolim linear duke iu referuar dy (2) normave të EURIBOR-it për depozitat me afat në euro, njëra prej të cilave është e zbatueshme për një periudhë të muajve të plotë më të shkurtër pasues dhe tjetra për një periudhë të muajve të plotë më të gjatë pasues sesa kohëzgjatja e Periudhës përkatëse të Interesit.

“Euro” dhe shenja “EUR” nënkupton monedhën e ligjshme të shteteve anëtare të BE-së, të cilat e miratojnë herë pas here si monedhën e tyre në përputhje me dispozitat përkatëse të Traktatit të BE-së dhe Traktatit mbi Funksonimin e BE-së ose traktatet e tjera pasardhëse.

“Konventa Europiane mbi të Drejtat e Njeriut” nënkupton Konventën për Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe Lirive Themelore të datës 4 nëntor 1950, CETTS n° 5, të ndryshuar herë pas here.

“Karta Sociale Europiane” nënkupton Kartën Sociale Europiane të datës 3 maj 1996, CETTS n° 163, të ndryshuar herë pas here.

“Përfituesit Përfundimtarë” përcaktohen sipas shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje si grupi që përfiton nga ndikimet sociale të Projektit.

“Normë Fikse Interesi” nënkupton normën e interesit në vit të përcaktuar në Njoftimin e zbatueshëm të Disbursimit.

“Normë e Ndryshueshme Interesi” nënkupton normën e interesit në vit të përcaktuar me anë të shtesës ose zbritjes së Marzhit të përcaktuar në Njoftimin e zbatueshëm të Disbursimit për ose nga, sipas rastit, Norma Referuese.

Për shmangien e dyshimit, kur përcaktimi i një Norme të Ndryshueshme Interesi rezulton në një normë negative interesi (për shkak të një Norme të kuotuar negative Referuese, për operimin e një Marzhi që zbritet nga Norma Referuese ose për rrethana të tjera), interesi që duhet të paguhet nga Huamarrësi për Periudhën e Interesit do të konsiderohet zero.

“Kërkesë për Disbursimin e Grantit” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklausolës 4.3 (a).

“Transh Granti” nënkupton një shumë të disbursuar ose që duhet të disbursohet nga Granti i LLDS-së.

“Data e Caktimit të Interesit” nënkupton, për qëllime të përcaktimit të një Norme të Ndryshueshme Interesi, ditën që bie dy (2) Ditë Pune para datës së parë të Periudhës së Interesit, nëse nuk përcaktohet ndryshe në Njoftimin përkatës të Disbursimit.

“Datat e Pagesës së Interesit” nënkupton datat për pagesën e interesit që i korrespondojnë Periudhës përkatëse të Interesit të përcaktuar në Njoftimin e zbatueshëm të Disbursimit.

“Periudhë Interesi” nënkupton periudhën që fillon në një Datë Pagesë Interesi dhe që përfundon në ditën që bie menjëherë para Datës së mëpasshme të Pagesës së Interesit, me kusht që Periudha e parë e Interesit e zbatueshme për secilin Transh të fillojë në Datën e Disbursimit dhe të përfundojë në ditën që bie menjëherë para Datës së ardhshme të Pagesës së Interesit.

“Hua” nënkupton Huan e dhënë Huamarrësit nga CEB me anë të Marrëveshjes.

“Shumë Huaje” nënkupton shumën e përcaktuar sipas nënklausolës 4.1.

“Kërkesë për Disbursimin e Huas” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklausolës 4.3 (a).

“Transh Huaje” nënkupton një shumë të disbursuar ose që duhet të disbursohet sipas Huas.

“Situatë e Mosfunksionimit të Tregut” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklausolës 4.10.

“Ndryshim Material Negativ” nënkupton çdo rast që, sipas mendimit të CEB-it: i) dëmton materialisht aftësinë e Huamarrësit për të përmbushur detyrimet e tij financiare sipas Marrëveshjes; ose ii) ndikon negativisht te ndonjë Garanci e dhënë nga Huamarrësi ose një palë e tretë për të siguruar përmbushjen e duhur të detyrimeve financiare të Huamarrësit sipas Marrëveshjes.

“Datë Maturimi” nënkupton Datën e fundit të Shlyerjes së Principalit për secilin Transh të përcaktuar në Njoftimin e zbatueshëm të Disbursimit.

“Marrëveshje e Ditës Pasuese të Punës të Ndryshuar” nënkupton një marrëveshje me anë të së cilës nëse një datë e caktuar do të binte në një ditë që nuk është Ditë Pune, kjo datë do të ishte dita e parë e ardhshme që është Ditë Pune nëse ajo ditë nuk bie në muajin e ardhshëm kalendarik, dhe në këtë rast ajo datë do të ishte dita e parë pararendëse që është Ditë Pune.

“Datë (a) e Shlyerjes së Principalit” nënkupton datën(at) për shlyerjen(t) e principalit sipas secilit Transh

të përcaktuar në Njoftimin e zbatueshëm të Disbursimit.

“Periudhë e Shlyerjes së Principalit” nënkupton në lidhje me secilin Transh, periudhën që fillon nga Data e Disbursimit të tij deri në Datën e Maturimit.

“Raport Progresi” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklausolës 7.1.

“Praktika të Ndaluar” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklausolës 6.8.

“Projekt” nënkupton skemat e investimeve të pranueshme të përcaktuara sipas shtojcës 1 që duhet të financohen pjesërisht me Huan miratuar nga Këshilli Administrativ i CEB-it me ref. LD 1841 (2014).

“Llogari Projekti” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklausolës 4.2.

“Agjenci e Zbatimit të Projektit” (më poshtë e referuar si “AZP”) nënkupton Ministrinë e Shëndetësisë si entin juridik që, me delegim të Huamarrësit, është përgjegjëse për zbatimin e Projektit dhe Asistencës Teknike të Projektit.

“Njësi e Zbatimit të Projektit” (më poshtë e referuar si “NJZP”) nënkupton ekipin e caktuar nga AZP-ja në ngarkim të menaxhimit ditë pas dite të Projektit dhe Asistencës Teknike të Projektit të përcaktuar sipas klausolës 6.

“Asistencë Teknike e Projektit” nënkupton aktivitetet e pranueshme të përcaktuara sipas shtojcës 5 që duhet të financohen me Grantin e LLDS-së të miratuar nga Këshilli Administrativ i CEB-it me ref. LLDS-7-TA (2014) në mbështetje të Projektit.

“Situatë e Planifikuar e Progresit të Punimeve” nënkupton: i) në kontekstin e Huas, raportin e shpenzimeve të pranueshme për të gjitha pjesët përbërëse, ndaj kostos totale të pranueshme të Projektit të përcaktuar sipas shtojcës 1, ku shpenzimet e pranueshme përfshijnë shpenzime të ndodhura, si dhe ato që pritet të ndodhin për një periudhë të caktuar kohe që nuk tejkalon gjashtë (6) muaj nga data e Raportit të fundit të Progresit; dhe ii) në kontekstin e Grantit të LLDS-së, raportin e shpenzimeve të pranueshme për të gjitha aktivitetet, me koston totale të pranueshme të Asistencës Teknike të Projektit sipas shtojcës 5, ku shpenzimet e pranueshme përfshijnë shpenzimet e ndodhura, si dhe ato që pritet të ndodhin për një periudhë të caktuar kohe që nuk tejkalon gjashtë (6) muaj nga data e Raportit të fundit të Progresit.

“Normë Referuese” nënkupton EURIBOR-in për një Transh me Normë të Ndryshueshme Interesi të caktuar në euro.

“Garanci” nënkupton çdo marrëveshje ose masë që krijon një shkallë preferenciale, të drejtë preferenciale pagese, kolateral ose garanci të çfarëdolloj natyre që mund të ofrojë të drejta të përmirësuara për palët e treta.

“Llogari e Posaçme” ka kuptimin e përcaktuar sipas nënklausolës 4.2.

“Situatë e Punimeve” nënkupton: i) në kontekstin e Huas, raportin e shpenzimeve të pranueshme të ndodhura për të gjitha pjesët përbërëse të Projektit, me koston totale të pranueshme të Projektit; dhe ii) në kontekstin e Grantit të LLDS-së, raportin e shpenzimeve të pranueshme të ndodhura për të gjitha aktivitetet e Asistencës Teknike të Projektit, me koston totale të pranueshme të Asistencës Teknike të Projektit.

“Marzh” nënkupton, në lidhje me një Transh me Normë të Ndryshueshme Interesi, marzhin fiks ndaj Normës Referuese (që është ose plus ose minus) të përcaktuar në pikë bazë në Njoftimin e zbatueshëm të Disbursimit.

“Transh” nënkupton, siç e kërkon konteksti, ose një Transh Granti, ose një Transh Huaje.

1.2 Interpretimi

Nëse konteksti nuk e kërkon ndryshe, referencat ndaj:

a) kësaj Marrëveshjeje interpretohen si referenca ndaj kësaj Marrëveshjeje të plotësuar, të ndryshuar ose të rideklaruar herë pas here;

b) “Klausola”, “nënklausola” dhe “pika” interpretohen si përkatësisht referenca ndaj klausolave, nënklausolave dhe pikave të kësaj Marrëveshjeje; dhe

c) fjalët që nënkuptojnë numrin njëjës përfshijnë numrin shumës dhe anasjellas.

1.3 Titujt

Titujt në këtë Marrëveshje nuk kanë asnjë domethënie ligjore dhe nuk cenojnë interpretimin e saj.

2. KUSHTET

Huaja jepet sipas kushteve të përgjithshme të Marrëveshjeve të Huas dhe kushteve të veçanta të Marrëveshjes.

Granti i LLDS-së jepet sipas kushteve të veçanta të Marrëveshjes.

3. QËLLIMI

3.1 Huaja

CEB-i i jep Huan Huamarrësit, i cili e pranon atë vetëm për qëllimin e financimit të Projektit të përshkruar sipas shtojcës 1.

Çdo ndryshim në mënyrën sesi zbatohet Huaja që nuk ka marrë miratimin e CEB-it do të përbëjë një rast në lidhje me nenin 3.3 (h) të Rregullores së Huas dhe mund të shkaktojë rimbursimin, pezullimin ose anulimin e parakohshëm të Huas sipas kushteve të neneve 3.3 (Rimbursimi i parakohshëm i huave të padisbursuara), 3.5 (Pezullimi nga Banka i huave të padisbursuara) dhe 3.6 (Anulimi nga Banka i huave të padisbursuara) të Rregullores së Huas.

3.2 Granti i LLDS-së

CEB-i i jep Grantin e LLDS-së Vendi Përfitues, i cili e pranon atë vetëm për qëllimin e financimit të Asistencës Teknike të Projektit të përshkruar sipas shtojcës 5.

Çdo ndryshim në termat dhe kushtet e Asistencës Teknike të Projektit i komunikohet me shkrim CEB-it me njoftim paraprak të arsyeshëm dhe i nënshtrohet pëlqimit paraprak me shkrim të CEB-it. Nëse ndodh ndonjë ndryshim që sipas mendimit të CEB-it, mund të cenojë zbatimin e Asistencës Teknike të Projektit ose në rast shkeljeje nga Vendi Përfitues, të termave dhe kushteve të Asistencës Teknike të Projektit, CEB rezervon të drejtën për të pezulluar, anuluar ose kërkuar shlyerjen e menjëhershme të Grantit të LLDS-së. Megjithatë, Palët bien dakord se do të zhvillojnë konsultime me njëra-tjetrën para depozitimit të këtij pretendimi.

4. KUSHTET FINANCIARE TË HUAS

4.1 Shuma e Huas

Shuma e Huas është: 15,930,000 euro (pesëmbëdhjetë milionë e nëntëqind e tridhjetë mijë euro).

4.2 Disbursimi i Huas

Huaja disbursohet në transhe.

Shuma e secilit Transh përcaktohet sipas Situatës së Progresit të Punimeve dhe/ose Situatës së Planifikuar të Progresit të Punimeve. Shuma e Transhit të parë nuk tejkalon 50 për qind (50%) të Shumës së Huas.

Disbursimet duhet të kryhen në Llogarinë e Projektit.

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Huamarrës dhe Vend Përfitues, nëpërmjet Ministrisë së Financave, hap: i) në Bankën e Shqipërisë, Banka Qendrore e Shqipërisë me seli në Tiranë, një llogari të dedikuar për Projektin dhe Asistencën Teknike të Projektit në të cilën CEB-i do të transferojë Huan dhe të ardhurat e Grantit të LLDS-së ("Llogaria e Projektit"); dhe ii) në një bankë tregtare, një llogari të dedikuar për Projektin dhe Asistencën Teknike të Projektit në të cilën Ministria e Financave do të transferojë Huan dhe të ardhurat e Grantit të LLDS-së që duhet të shfrytëzohet nga NJZP-ja ("Llogaria e Posaçme"). Republika e Shqipërisë, nëpërmjet AZP/NJZP-së, i komunikon CEB-it të dhënat e këtyre llogarive pas hapjes së tyre.

4.3 Procedura e Disbursimit

Secili Transh disbursohet pas procedurës së përcaktuar më poshtë:

a) Kërkesa për Disbursim

Para secilit disbursim, pas konsultimit paraprak ndërmjet Huamarrësit dhe CEB-it, Huamarrësi duhet t'i paraqesë CEB-it një kërkesë disbursimi kryesisht në formën e përcaktuar sipas shtojcës 3 (më poshtë e referuar si "Kërkesë për Disbursimin e Huas").

Një Kërkesë për Disbursimin e Huas përcakton:

- i) Monedhën(at) dhe shumën(at) e propozuara për Transhin;
- ii) Datën e Disbursimit; kjo Datë Disbursimi është një Ditë Pune që bie të paktën pesë (5) Ditë Pune, por jo më vonë se njëzet (20) Ditë Pune pas datës së Kërkesës të Disbursimit të Huas;
- iii) Datën (Datat) e Shlyerjes së Principalit, duke përfshirë Datën e Maturimit, duke marrë në konsideratë se Periudha për Shlyerjen e Principalit për secilin Transh nuk duhet të tejkalojë njëzet (20) vjet, përfshirë një periudhë pa pagim interesi jo më të gjatë se pesë (5) vjet;
- iv) Normën maksimale fikse të Interesit ose Marzhit maksimal ndaj Normës Referuese;
- v) Periudhën e Pagesës së Interesit dhe Datat e Pagesës së Interesit;
- vi) Marrëveshjen e Shtimit të Interesit dhe Ditët e Punës; dhe
- vii) Llogarinë e Projektit të Huamarrësit për pagesa.

Secila Kërkesë për Disbursimin e Huas e paraqitur CEB-it është e parevokueshme, nëse nuk bihet dakord ndryshe me shkrim nga CEB-i.

b) Njoftimi i Disbursimit

Nëse CEB-i merr një Kërkesë për Disbursimin e Huas që është e pajtueshme me kushtet e Kërkesës për

Disbursimin e Huas të përcaktuara në nënklauzolën 4.3 (a) më lart dhe nëse të gjitha Kushtet e tjera përkatëse të Disbursimit të përcaktuara në nënklauzolën 4.5 (Kushtet e Disbursimit) më poshtë janë përmbushur, CEB duhet t'i paraqesë Huamarrësit një njoftim disbursimi kryesisht në formën e përcaktuar sipas shtojcës 3 (më poshtë i referuar si "Njoftim Disbursimi"). Secili Njoftim Disbursimi dërgohet të paktën pesë (5) Ditë Pune para Datës së propozuar të Disbursimit.

Një Njoftim Disbursimi duhet të specifikojë:

- i) Monedhën(at) dhe shumën(at) për Transh-in;
- ii) Datën e Disbursimit;
- iii) Datën(at) e Periudhës së Shlyerjes të Principalit, duke përfshirë Datën e Maturimit;
- iv) Normën Fikse të Interesit ose Marzhit ndaj Normës Referuese;
- v) Periudhën e Pagesës së Interesit dhe Datat e Pagesës së Interesit;
- vi) Marrëveshjen për Përcaktimin e Interesit të Shtuar dhe Ditët e Punës; dhe
- vii) Llogarinë e Projektit të Huamarrësit dhe llogarinë e CEB-it për pagesa.

Një Njoftim Disbursimi që është në pajtim me elementet e përfshira në një Kërkesë për Disbursim Huaje përbën angazhim të përvokueshëm dhe të pakushtëzuar nga ana e Huamarrësit për të marrë hua nga CEB dhe nga ana e CEB-it për t'i disbursuar Huamarrësit Transhin sipas termave dhe kushteve të përcaktuar në Njoftimin e Disbursimit.

Pavarësisht nga sa më sipër, nëse CEB-i nuk ka dërguar një Njoftim Disbursimi brenda njëzet (20) Ditësh Pune pas marrjes së një Kërkesë për Disbursimin e Huas, Kërkesa përkatëse për Disbursimin e Huas do të konsiderohet e anuluar.

4.4 Periudha e Disbursimit

Nëse nuk bihet dakord ndryshe me shkrim nga CEB-i, Huamarrësi nuk do të ketë të drejtë:

- i) të lëshojë një Kërkesë për Disbursimin e Huas për Transhin e Parë pas dymbëdhjetë (12) muajve pas Datës së Hyrjes në Fuqi;
- ii) të lëshojë ndonjë Kërkesë tjetër për Disbursimin e Huas pas tetëmbëdhjetë (18) muajve pas disbursimit të fundit; ose
- iii) të lëshojë ndonjë Kërkesë tjetër për Disbursimin e Huas pas Datës së Mbylljes të përcaktuar sipas shtojcës 1.

4.5 Kushtet e Disbursimit

a) Kushtet pararendëse të disbursimit të Transhit të Parë:

i) Një opinion ligjor në gjuhën angleze i lëshuar nga Ministri i Drejtësisë që konfirmon në masë të pranueshme për CEB-in, kryesisht në formën e përcaktuar sipas shtojcës 2, se Marrëveshja është nënshkruar sipas rregullave nga përfaqësues të autorizuar të Huamarrësit dhe se Marrëveshja është e vlefshme, detyruese dhe e zbatueshme në përputhje me kushtet e saj në juridiksionin e Huamarrësit.

ii) Të dhëna në gjuhën angleze, në masë të pranueshme për CEB-in, të personit(ave) të autorizuar për të nënshkruar Marrëveshjen dhe Kërkesat e Disbursimit në emër të Huamarrësit, së bashku me modelin e nënshkrimit(eve) të këtij personi (këtyre personave), të vërtetuar/a nga Ministri i Financave.

iii) Çdo kusht tjetër të përcaktuar si Kusht/e Specifik/e sipas shtojcës 1 (Përshkrimi i Projektit).

b) Kushtet pararendëse të disbursimit të ndonjë Transhi pasues:

i) Në rast se ka pasur një ndryshim në lidhje me personin(at) e autorizuar për të nënshkruar Kërkesat e Disbursimit në emër të Huamarrësit, Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Financave, i jep CEB-it të dhëna të përditësuara të personit(ve) të autorizuar për nënshkrimin e Kërkesave korresponduese të Disbursimit në emër të Huamarrësit, së bashku me modelin/et e vërtetuar/a të nënshkrimit(eve) të këtij personi(ave).

ii) Raporti i Progresit që konfirmon, në masën e pranueshme nga CEB-i, alokimin e të paktën nëntëdhjetë për qind (90%) të Transhit të mëparshëm.

iii) Çdo kusht tjetër i përcaktuar si Kusht/e Specifik/e në shtojcën 1 (Përshkrimi i Projektit) të kësaj Marrëveshjeje.

4.6 Shlyerja

Në çdo Datë të Shlyerjes së Principalit, Huamarrësi do të shlyejë principalin e secilit Transh sipas Datës së Shlyerjes së Principalit në përputhje me kushtet e përcaktuara në Njoftimin në fuqi të Disbursimit.

4.7 Rimbursimi i parakohshëm

a) Praktikat procedurale

Nëse në çdo rast të specifikuar në këtë Marrëveshje që i referohen kësaj nënklauzole, Huamarrësi duhet të rimbursojë para afatit të maturimit të gjitha ose një pjesë të një Transhi, Huamarrësi do t'i dërgojë të paktën një (1) muaj para një njoftim paraprak me shkrim CEB-it (më poshtë i referuar si "Njoftimi i

Rimbursimit të Parakohshëm”), duke specifikuar shumat që duhet të rimbursohen, datën në të cilën do të kryhet rimbursimi (më poshtë e referuar si “Data e Rimbursimit të Parakohshëm”) dhe pas konsultimit paraprak me CEB-in në lidhje me shumat, nëse ka të tilla, që mund të dalin në përputhje me nënparagrafin 4.7 (b), edhe Kostot maksimale të Rimbursimit të Parakohshëm. Data e Rimbursimit të Parakohshëm caktohet në një Datë të Pagesës së Interesit, përveç se në rastet kur është rënë dakord ndryshe me shkrim nga CEB-i.

Pas marrjes së Njoftimit të Rimbursimit të Parakohshëm, CEB duhet t’i dërgojë Huamarrësit një njoftim me shkrim (më poshtë i referuar si “Konfirmimi i Rimbursimit të Parakohshëm”) jo më vonë se 5 Ditë Pune para Datës së Rimbursimit, që tregon interesin e shtuar për shkak të Kostos së Rimbursimit të Parakohshëm në përputhje me nënklausolën 4.7 (b).

Një Konfirmim i Rimbursimit të Parakohshëm në përputhje me elementet e përfshira në një Njoftim të Rimbursimit të Parakohshëm përbën një angazhim të parevokueshëm dhe të pakushtëzuar nga ana e Huamarrësit për të rimbursuar shumat përkatëse ndaj CEB-it sipas termave dhe kushteve të përcaktuar në Konfirmimin e Rimbursimit të Parakohshëm.

Nëse Huamarrësi rimbursion pjesërisht një transh, shuma e rimbursuar do të aplikohet proporcionalisht për çdo shlyerje të principalit të papaguar. Në një rast të tillë, Konfirmimi i Rimbursimit të Parakohshëm duhet të përfshijë një plan të përditësuar të shlyerjes, i cili është detyrues për Huamarrësin.

b) Kostot e Rimbursimit të Parakohshëm

Kostot e Rimbursimit të Parakohshëm që rezultojnë nga rimbursimi i parakohshëm në përputhje me nënklausolën 4.7 (a) përcaktohen nga CEB-i në bazë të kostove të tij për transferimin e shumës që do të rimbursohet nga Data e Rimbursimit të Parakohshëm deri në Datën e Maturimit, përfshirë ndonjë kosto tjetër që lidhet me lëshimin e ndonjë marrëveshjeje kryesore mbrojtëse. Kostot e transferimit do të caktohen mbi bazën e diferencës midis normës fillestare dhe normës së transferimit që do të caktohet nga CEB-i në bazë të kushteve të tregut në datën e Njoftimit të Rimbursimit të Parakohshëm.

4.8 Përcaktimi i Interesit

Huamarrësi paguan interesin mbi principalin e secilit Transh herë pas here, të papaguar gjatë secilës Periudhë të Interesit në Normë Interesi Fikse /Normë Interesi të Ndryshueshme të përcaktuar në Njoftimin e Disbursimit në fuqi.

Interesi: i) rritet, duke përfshirë ditën e parë të Periudhës së Interesit, por duke përjashtuar ditën e fundit të Periudhës së Interesit; dhe ii) është i detyrueshëm dhe i pagueshëm në Datat e Pagesës së Interesit të përcaktuara në Njoftimin e Disbursimit në fuqi. Interesi do të llogaritet në bazë të Marrëveshjes së Përcaktimit të Interesit të Shtuar siç specifikohet në Njoftimin Përkatës të Disbursimit.

Në rastin e Transheve me Normë të Ndryshueshme Interesi, CEB-i përcakton në çdo Datë të Përcaktimit të Interesit normën e interesit të zbatueshme gjatë Periudhës përkatëse të Interesit, në përputhje me Marrëveshjen, dhe menjëherë njofton për këtë Huamarrësin. Çdo përcaktim nga CEB-i është i formës së prerë, përfundimtar dhe detyrues për Huamarrësin përveç se në rastet kur Huamarrësi vlerëson në masën e pranueshme për CEB-in se një përcaktim i tillë është kryer me gabime të dukshme.

4.9 Kamatëvonesa

Në rast se Huamarrësi nuk arrin të paguajë, plotësisht ose pjesërisht, ndonjë shumë sipas Marrëveshjes, dhe pavarësisht nga çdo mjet tjetër në dispozicion të CEB-it sipas marrëveshjes ose ndryshe, Huamarrësi do të paguajë interesin përkatës mbi shumën të tilla të papaguara nga data e caktuar deri në datën e marrjes së kësaj pagese nga CEB-i me një normë interesi në vit të barabartë me një muaj të EURIBOR-it të kuotuar në datën e dhënë plus dyqind e pesëdhjetë pikë bazë (250 pb) (më poshtë e referuar si “Kamatëvonesa”).

Kamatëvonesa e zbatueshme përditësohet çdo tridhjetë (30) ditë kalendarike.

4.10 Situata e Mosfunksionimit të Tregut

CEB-i do të njoftojë menjëherë Huamarrësin sapo të vihet në dijeni për ndonjë Situatë të Mosfunksionimit të Tregut që mund të ketë ndodhur.

Për qëllimet e Marrëveshjes, “Situata e Mosfunksionimit të Tregut” u referohet rrethanave të mëposhtme:

a) Fajja elektronike e Agjencisë Rojter që i referohet përkufizimit të EURIBOR-it nuk tregon të dhënat e kërkuara ose nuk është e aksesueshme.

Në rast të një Situate të tillë të Mosfunksionimit të Tregut, EURIBOR-i që do të zbatohet do të jetë sa norma e përqindjes në vit e përcaktuar nga CEB-i si mesatarja aritmetike e normave, Huat e të cilave në

euro, në një sasi të njëjtë apo të afërt të krahasueshme me shumën e Huas në fjalë dhe për një periudhë të njëjtë ose afërsisht të krahasueshme me Periudhën relative të Interesit, janë ofruar në Datën e Përcaktimit të Interesit nga tri (3) banka kryesore në tregun ndërbankar të BE-së, të zgjedhur nga CEB-i. Nëse janë paraqitur të paktën dy (2) kuotime, EURIBOR-i që do të zbatohet për atë Datë të Përcaktimit të Interesit do të jetë sa mesatarja aritmetike e të gjitha kuotimeve të ofruara.

Nëse jepet vetëm një (1) kuotim, EURIBOR-i që do të zbatohet do të jetë norma e përqindjes në vit e përcaktuar nga CEB-i si mesatare aritmetike e normave, Huat e të cilave në euro, në një sasi të njëjtë apo afërsisht të krahasueshme me shumën e Huas në fjalë dhe për një periudhë të njëjtë apo afërsisht të krahasueshme me Periudhën relative të Interesit, janë ofruar në Ditën e dytë të Punës pas fillimit të Periudhës përkatëse të Interesit nga ana e bankave të mëdha në tregun ndërbankar të BE-së të zgjedhur nga CEB-i.

b) CEB-i konstaton se nuk është e mundur të përcaktohet Norma e zbatueshme Referuese në përputhje me paragrafin (a) më sipër.

Në rastin e një Situate të tillë të Mos-funksionimit të Tregut, Norma e Ndryshueshme e Interesit do të zëvendësohet me normën që shpreh si një normë përqindjeje në vit koston e CEB-it për financimin e Huas nga çfarëdo burimi të zgjedhur nga CEB-i në mënyrë të arsyeshme.

c) Në çdo kohë, kur midis dorëzimit të Njoftimit të Disbursimit dhe Datës së Disbursimit, CEB-i konstaton në mënyrë të arsyeshme se ekzistojnë rrethana të jashtëzakonshme dhe të papritura të një natyre ekonomike, financiare, politike apo rrethana të tjera të jashtme që ndikojnë negativisht në qasjen e CEB-it te burimet e tij të financimit.

Në rastin e një Situate të tillë të Mosfunksionimit të Tregut, CEB-i ka të drejtë të anulojë pa kosto disbursimin e planifikuar.

Në rastin e Situatave të Mosfunksionimit të Tregut të parashikuara në pikat “a” dhe “b” më sipër:

i) Kur kërkohet nga Huamarrësi, Palët, duke vepruar në mirëbesim, hyjnë në bisedime për një periudhë prej jo më shumë se tridhjetë ditë (30) kalendarike, në mënyrë që të bien dakord mbi një alternativë të EURIBOR-it që do të zbatohet. Nëse nuk arrihet asnjë marrëveshje, Huamarrësi mund të procedojë me rimbursim të parakohshëm në Datën e Pagesës së Interesit në vijim sipas kushteve të përcaktuara në nënklauzolën 4.7.

ii) CEB-i ka të drejtë, që duke vepruar në mirëbesim dhe në konsultim me Huamarrësin, në masën që është praktikisht e mundur, të ndryshojë kohëzgjatjen e çdo Periudhe pasuese të Interesit për tridhjetë (30) ditë kalendarike ose një periudhe më të shkurtër, duke i dërguar Huamarrësit një njoftim për këtë. Çdo ndryshim i tillë i një Periudhe të Interesit do të hyjë në fuqi në datën e specifikuar nga CEB-i në këtë njoftim.

Nëse CEB-i konstaton se Situatat përkatëse e Mosfunksionimit të Tregut nuk ekzistojnë më, atëherë, në varësi të ndonjë Situate ekzistuese apo në vijim të Mosfunksionimit të Tregut, Norma e Ndryshueshme e Interesit dhe / ose Periudha e zbatueshme e Interesit për çdo transh përkatës do të ndryshojë, nga dita e parë e Periudhës së Interesit në vijim në atë të llogaritjes në përputhje me Normën e Ndryshueshme të Interesit dhe Periudhën e Interesit të specifikuar në Njoftimin përkatës të Disbursimit.

4.11 Pagesat

Të gjitha shumat e kërkueshme nga Huamarrësi mbi bazën e kësaj Marrëveshjeje do të paguhet në Monedhën e secilit transh në llogarinë e CEB-it që përcaktohet në Njoftimin e Zbatueshëm të Disbursimit. Çdo pagesë sipas kësaj Marrëveshjeje do të kryhet në një Ditë Pune sipas Marrëveshjes së Përcaktimit të Ditës së Punës Pasuese të Ndryshuar. Çdo pagesë konsiderohet e paguar kur CEB-i ka marrë shumën e duhur në llogarinë e tij.

Huamarrësi ose banka e udhëzuar nga Huamarrësi, sipas rastit, i dërgon CEB-it një njoftim me shkrim për pagesën, të paktën pesë (5) Ditë Pune para pagesës së çdo shume sipas kësaj Marrëveshjeje.

5. KUSHTET FINANCIARE TË GRANTIT TË LLDS-SË

5.1 Shuma e Grantit të LLDS-së

CEB-i, në mënyrën e përmendur në para-grafin 5.2 më poshtë, vë në dispozicion të Vendit Përfitues Grantin e LLDS-së në një vlerë totale maksimale prej 1,500,000 € (një milion e pesëqind mijë eurosh).

5.2 Disbursimi i Grantit të LLDS-së

Në bazë të kushteve të kësaj Marrëveshjeje dhe të gjitha kushteve standarde për disbursim në lidhje me: a) Transhin e parë të përcaktuar në nënparagrafët 4.5 (a) (i) dhe 4.5 (a) (ii), (Kushtet standarde për disbursimin e transhit të parë) dhe Republikën e Shqipërisë nëpërmjet AZP-së

/NJZP-së duke komunikuar me CEB-in për të dhënat e Llogarisë së Projektit dhe llogarinë e posaçme; dhe b) çdo transh pasues të përcaktuar në nënparagrafët 4.5 (b) (i) dhe 4.5 (b) (ii) (Kushtet pararendëse për disbur-simin e çdo transhi të mëvonshëm), sipas rastit, që përmbushet pas marrjes së një kërkesë të plotësuar në mënyrë të rregullt dhe të nënshkruar për Transhin e Grantit të LLDS-së nga Vendi Përfitues, kryesisht në formën e përcaktuar në shtojcën 6 (Kërkesë Disbursimi e Grantit të LLDS-së (Model) për të cilën (“Kërkesë Disbursimi e Grantit të LLDS-së”), CEB-i do të disbursojë shumën e Grantit të LLDS-së në, minimumi dy (2) Transhe.

Shuma e Transhit të Grantit të parë nuk duhet të tejkalojë 10 për qind (10%) të shumës së Grantit të LLDS-së.

Shuma e secilit Transh të Grantit pasues do të përcaktohet në përputhje me Statusin e Progresit të Punëve dhe / ose të Statusit të Planifikuar të Progresit të Asistencës Teknike të Projektit.

Disbursimi i çdo Transhi të Grantit të mëvonshëm do t'i nënshtrohet një Raporti Progresi që konfirmon pranimin nga ana e CEB-it për alokimin e të paktën nëntëdhjetë për qind (90%) të Transhit të Grantit të mëparshëm.

Disbursimet duhet të bëhen në Llogarinë e Projektit.

Granti i LLDS-së paguhet në euro (EUR). Të gjitha llogaritë dhe dokumentet financiare duhet të shprehen në euro gjatë raportimit të CEB-i.

5.3 Periudha e Disbursimit

Përveç kur është rënë dakord ndryshe me shkrim nga CEB-i, Vendi Përfitues nuk ka të drejtë të lëshojë një Kërkesë Disbursimi të Grantit të LLDS-së pas Datës së Përfundimit të specifikuar në shtojcën 5 të kësaj Marrëveshjeje.

5.4 Shlyerja

Çdo balancë e mbetur e pasqepenzuar deri në Datën e Përfundimit apo çdo shlyerje e Grantit të LLDS-së sipas Marrëveshjes do t'i kthehet CEB-it në euro, përveçse në rastet kur bihet dakord ndryshe ndërmjet palëve.

6. ZBATIMI I PROJEKTIT

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Huamarrës, do të zbatojë Projektin dhe, në cilësinë e saj si Vend Përfitues, do të zbatojë Asistencën Teknike të Projektit në pajtim me Marrëveshjen.

Republika e Shqipërisë ka caktuar Ministrinë e Shëndetësisë (MSH) si Agjencinë e Zbatimit të Projektit. Republika e Shqipërisë garanton që të caktojë një personel NJPZ-je të përshtatshme dhe të mirëpajisur gjatë të gjithë periudhës së zbatimit të projektit. Në veçanti, NJPZ-ja duhet të jetë në përputhje me kërkesat minimale të përcaktuara në shtojcën 1.

Në çdo rast, Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Huamarrës dhe Vend Përfitues, mbetet përgjegjëse e vetme në përputhje me detyrimet e saj të bazuara në këtë Marrëveshje.

Mosrespektimi i sipërmarrjeve të zbatimit të projektit në lidhje me Projektin, siç përcaktohet në këtë klauzolë 6 përbën, pavarësisht nga ndonjë dispozitë tjetër e zbatueshme e Rregullores së Huas, një rast në kuptimin e nenit 3.3 “h” të Rregullores së Huas dhe mund të shkakttojë: i) shpenzime përkatëse të kontratës të deklaruara të papërshtatshme për Alokimin sipas Projektit; dhe/ose ii) rimbursim të parakohshëm, pezullim ose anulim të Huas, të plotë ose të pjesshëm, sipas kushteve të nenit 3.3 (Rimbursimi i parakohshëm i huave të disbursuara), 3.5 (Pezullimi nga Banka i huave të padisbursuara) dhe 3.6 (Anulimi nga Banka i huave të padisbursuara) të Rregullores së Huas.

Në rast të mosrespektimit të përmbushjes së detyrimeve të zbatimit të projektit në lidhje me Asistencën Teknike të Projektit sipas parashikimit të kësaj klauzole 6, CEB-i rezervon të drejtën të pezullojë, të anulojë ose të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të Grantit të LLDS-së. Para se të ngrihet një pretendim i tillë, do të kryhen konsultime paraprake midis palëve.

6.1 Detyrimi i kujdesit të arsyeshëm

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, nëpërmjet AZP-së dhe NJZP-së do të tregojë të gjithë kujdesin dhe zellin e duhur, dhe do të ushtrojë të gjitha mjetet që zakonisht përdoren (duke përfshirë, por pa u kufizuar te mjetet ligjore, financiare, menaxheriale dhe teknike) të nevojshme për zbatimin e duhur të Asistencës Teknike të Projektit dhe të Projektit.

6.2 Periudha e Alokimit

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Huamarrës, do të alokojë çdo Transh të Huas brenda dymbëdhjetë (12) muajve pas Datës së Disbursimit përkatës, dhe në cilësinë e Vendi Përfitues, do të alokojë çdo Transh të Grantit brenda dymbëdhjetë (12) muajve pas Datës përkatëse të Disbursimit (secila e referuar si “Periudhë Alokimi”).

Nëse një Transh i Huas i disbursuar nga CEB-i nuk është alokuar ose është alokuar vetëm pjesërisht brenda Periudhës së Alokimit, Huamarrësi do të rimbursojë shumat e paalokuara ndaj CEB-it në përputhje me nënklauzolën 4.7, përveçse në rastet e marrjes së një kërkesë të justifikuar për një shtyrje të Periudhës së Alokimit nga Huamarrësi nëpërmjet Ministrisë së Financave dhe kur CEB-i bie dakord të zgjasë Periudhën e Alokimit.

Nëse një Transh i Grantit i disbursuar nga CEB-i nuk është alokuar ose është alokuar vetëm pjesërisht brenda Periudhës së Alokimit, Vendi Përfitues do të rimbursojë shumat e paalokuara ndaj CEB-it në pajtim me nënklauzolën 5.4, përveçse në rastet e marrjes së një kërkesë të justifikuar për një zgjatje të Periudhës së Alokimit nga Vendi Përfitues nëpërmjet Ministrisë së Financave dhe kur CEB-i bie dakord të zgjasë periudhën e Alokimit.

6.3 Kostot e Projektit

Transhet e disbursuara sipas Huas nuk duhet të tejkalojnë shtatëdhjetë për qind (70%) të shpenzimeve të përgjithshme të pranueshme të Projektit dhe transhet e disbursuara nga Granti i LLDS-së nuk duhet të kalojnë njëqind për qind (100%) të shpenzimeve të përgjithshme të pranueshme të Asistencës Teknike të Projektit, dhe për shmangien e dyshimit, ato kufizohen në shumën e Huas të përcaktuar në nenin 4.1 të kësaj Marrëveshjeje dhe shumës së Grantit të LLDS-së të përcaktuar në nenin 5.1.

Nëse shpenzimet e përgjithshme të pranueshme të Asistencës Teknike të Projektit ose të Projektit, ose të dyja së bashku, sipas rastit, rriten apo rishikohen për çfarëdo arsye, Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës duhet të garantojnë që burimet financiare shtesë për përfundimin e Asistencës Teknike të Projektit ose Projektit, ose nga të dyja së bashku, sipas rastit, të vihen në dispozicion pa iu referuar CEB-it. Planet për financimin e shpenzimeve të rritura do t'i komunikohen CEB-it pa vonesë.

6.4 Sipërmarrjet Specifike të Projektit

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrësi do të garantojnë që:

i) i gjithë trualli, të drejtat mbi pronat e paluajtshme dhe lejet e nevojshme për zbatimin e Projektit janë në dispozicion në kohën e duhur;

ii) të gjitha sendet pasurore dhe impiantet në kuadër të Projektit janë të siguruara dhe të mirëmbajtura në mënyrë të përhershme dhe në përputhje me praktikën më të mirë ndërkombëtare; dhe

iii) çdo kërkesë tjetër e specifikuar si Kushte të Veçanta në shtojcën 1 (Përshkrimi i Projektit) dhe 5 (Përshkrimi i Asistencës Teknike të Projektit) të kësaj Marrëveshjeje është në përputhje me të.

6.5 Prokurimi

Prokurimi i furnizimeve, i punëve dhe i shërbimeve që financohen në bazë të Asistencës Teknike të Projektit dhe Projektit do të kryhet në përputhje me Udhëzimet e Prokurimit të CEB-it. Sipas zgjedhjes së CEB-it, do të përdoren dokumentet tenderuese të Bankës Botërore dhe kontrata FIDIC me formularët e tyre përkatës.

Kufijtë mbi të cilët Republikës së Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrësit, do t'i kërkojnë të garantojnë furnizimet, punimet dhe shërbimet nëpërmjet procedurave ndërkombëtare të prokurimit, janë ata që aplikohen nën direktivat përkatëse të Prokurimit të BE-së, të përditësuara herë pas here dhe të publikuara në Fletoren Zyrtare të Bashkimit Europian (FZBE).

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje:

“Direktivat e Prokurimit të BE-së” i referohen: i) Direktivës 2014/25 /BE të Parlamentit Europian dhe Këshillit të datës 26 shkurt 2014 mbi prokurimet nga subjektet që operojnë në sektorin e ujit, energjisë, transportit dhe sektorët e shërbimeve postare dhe Direktiva e shfuqizuar 2004/17/KE; dhe/ose ii) direktiva 2014/24/BE e Parlamentit Europian dhe Këshillit, e datës 26 shkurt 2014 mbi prokurimin publik dhe direktiva e shfuqizuar 2004/18/ KE, e ndryshuar herë pas here.

Plani i Prokurimit (siç ky term përcaktohet në bazë të Udhëzimeve të Prokurimit) (dhe në çfarëdo përditësimi të tyre) që përcakton metodat e prokurimit për secilën kontratë, duhet të paraqiten te CEB-i për miratim. Pas marrjes, CEB-i do të informojë Huamarrësin për çështjet e shqyrtimit që CEB-i do të kryejë për çdo kontratë.

6.6 Mjedisi

Huamarrësi do të zbatojë Projektin në përputhje me kërkesat e përcaktuara në politikën mjedisore.

6.7 Të drejtat e njeriut

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, do të garantojë që zbatimin e Asistencës Teknike të Projektit dhe i Projektit të mos shkaktojë asnjë shkelje të: i) Konventës Europiane për të Drejtat e Njeriut; dhe/ose ii) Kartës Sociale Europiane.

6.8 Integriteti

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, merr përsipër se nuk do të kryejë, si dhe asnjë person, me pëlqimin e saj apo me dijeninë paraprake të saj nuk do të kryejë, në lidhje me zbatimin e Asistencës Teknike të Projektit dhe të Projektit, ose të zbatimit të çdo kontrate sipas Asistencës Teknike të Projektit ose Projektit, asnjë praktikë korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të marrëveshjes së fshehtë (më poshtë të referuara bashkërisht si “Praktika të Ndaluara”).

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje:

- i) Një “Praktikë Korruptive” nënkupton ofrimin, dhënien, marrjen apo kërkimin, drejtpërdrejt ose tërthorazi, të çdo gjëje me vlerë për të ndikuar në mënyrë të paligjshme të veprimet e një pale tjetër.
- ii) Një “Praktikë Mashtruese” nënkupton çdo veprim ose mosveprim, përfshirë një keqpër-faqësim, që me dashje ose nga pakujdesia çorienton apo synon të çorientojë një palë për të marrë një përfitim financiar ose përfitime të tjera, ose për të shmangur një detyrim.
- iii) Një “Praktikë Shtrënguese” nënkupton cenimin ose dëmtimin, apo rrezikun për të cenuar ose dëmtuar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, ndonjë palë apo pronën e palës për të ndikuar në mënyrë të paligjshme të veprimet e një pale.
- iv) Një “Praktikë e Marrëveshjes së Fshehtë” është një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë palëve e hartuar për të arritur një qëllim të papërshtatshëm, duke përfshirë dhe duke ndikuar në mënyrë të paligjshme të veprimet e një pale tjetër.

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, merr përsipër të informojë CEB-in, nëse ai duhet të informohet për çdo fakt ose informacion në lidhje me kryerjen e ndonjë Praktike të tillë të Ndaluara. Për këtë qëllim, njohja e çdo anëtarit të NJZP-së do të gjykohet si njohja e Republikës së Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës.

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, merr përsipër:

- i) të ndërmarrë masa në kohë siç mund të kërkohen në mënyrë të arsyeshme nga CEB-i për të hetuar dhe/ose të përfunduar ndonjë Praktikë të dyshuar si të Ndaluara;
- ii) të informojë CEB-in në lidhje me masat e marra për të kërkuar dëmshpërblim nga personat përgjegjës për çdo humbje që rezulton nga ndonjë Praktikë e tillë e Ndaluara; dhe
- iii) të lehtësojë çdo hetim që CEB-i mund të kryejë në lidhje me ndonjë akt të tillë.

Ministri i Shëndetësisë është përgjegjës për kontaktet me CEB-in për qëllime të kësaj nënklaule.

6.9 Transparenca

Huaja: Huamarrësi do të informojë Përfituesit Përfundimtarë që projekti është financuar pjesërisht nga CEB-i, nëpërmjet mjeteve të duhura të komunikimit, si njoftimet përkatëse në faqet përkatëse të internetit, komunikatat për shtyp, broshurat apo ekspozimin e posterave /plakatatave pranë impianteve/ ambienteve përkatëse të Projektit / objekteve. Në çdo rast, informacioni i dhënë Përfituesit Përfundimtar do të shfaqë në një mënyrë të përshtatshme emrin dhe logon e CEB-it.

Granti i LLDS-së: Vendi Përfitues do të marrë të gjitha masat e nevojshme për të garantuar që kontratat e shërbimit dhe produktet e prodhuara në kuadër të aktiviteteve të financuara nga Granti i LLDS-së të pranojnë dhe të publikojnë kurdherë që këto aktivitete janë kryer me fonde nga LLDS-ja me anë të CEB-it.

Publikimet që lidhen me Projektin ose Asistencën Teknike të Projektit, në çfarëdo forme dhe me çfarëdo mjeti, duke përfshirë edhe internetin: i) do të mbajnë në mënyrë të dukshme logon e CEB-it; dhe ii) do të mbajnë shprehjen e mëposhtme apo të ngjashme me të: “Pikëpamjet e shprehura në këtë dokument nuk reflektojnë gjithmonë opinionin zyrtar të Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës”.

7. MONITORIMI

7.1 Raportimi

a) Raportet e Progresit

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, nëpërmjet NJZP-së, do t'i dërgojë CEB-it një raport progresi (më poshtë i referuar si “Raport Progresi”) mbi baza gjashtëmujore dhe para çdo Kërkese Disbursimi, me përjashtim të kështu të parë.

Shtojca 4 e kësaj Marrëveshjeje ofron një model që përcakton informacionin minimal që kërkohet nga CEB-i. Gjithashtu, mund të përdoren formatet alternative që përmbajnë të njëjtin informacion.

b) Raporti i Përfundimit

Pas përfundimit të Projektit / Alokimit të plotë të Transheve, Republikës së Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, nëpërmjet NJZP-së, do të paraqesë një raport për përfundimin (më poshtë i referuar si “Raport i Përfundimit”), duke përfshirë edhe një vlerësim të ndikimit social të Projektit.

Raporti Përfundimtar do të përfshijë edhe një vlerësim të përdorimit dhe ndikimit të Grantit të LLDS-së. Raporti i Përfundimit duhet të konsiderohet i pranueshëm edhe nga CEB-i.

7.2 Vizitat

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, merr përsipër të presë vizita të favorshme monitorimi / teknike / apo vlerësimi, duke përfshirë edhe lehtësimin e vizitave dhe aksesit në ambientet/kontraktuesit përkatës të Projektit, të personelit të CEB-it ose palëve të treta të caktuara.

7.3 Auditimet

Republika e Shqipërisë merr përsipër të sigurojë për CEB-in, mbi baza vjetore, një opinion të auditimit mbi Llogarinë e Posaçme të kryer nga një auditues i jashtëm. Audituesi i jashtëm i tillë do të kontraktohet nga Ministria e Financave. Nëse kostot e auditimit financohen me të ardhurat e Huas ose Grantit të LLDS-së, Republika e Shqipërisë merr përsipër kontraktimin e një audituesi të jashtëm në përputhje me Udhëzimet e Prokurimit të CEB-it.

Nëse Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, nuk respekton ndonjë nga sipërmarrjet e saj sipas Marrëveshjes, Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, merr përsipër të pranojë në mënyrë të favorshme ndonjë auditim në ambientet e projektit, të kryer nga anëtarët e personelit të CEB-it ose palët e treta të caktuara, i cili do të përballohet financiarisht nga Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues ose Huamarrës, sipas rastit.

7.4 Informacioni mbi Projektin

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, nëpërmjet NJZP-së, do të mbajë regjistra llogarie në lidhje me: i) Asistencën Teknike të Projektit; dhe ii) Projektin, të cilët do të jenë në përputhje me standardet ndërkombëtare, duke treguar në çdo periudhë kohe, statusin e progresit të Asistencës Teknike të Projektit dhe Projektit, i cili do të regjistrojë të gjitha veprimet e bëra dhe do të identifikojnë sendet pasurore dhe shërbimet e financuara ose pjesërisht të financuara, sipas rastit, nëpërmjet: i) Grantit të LLDS-së; dhe ii) Huas.

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, nëpërmjet NJZP-së, do t'i paraqesë CEB-it në kohën e duhur çdo informacion apo dokument në lidhje me financimin ose zbatimin e Asistencës Teknike të Projektit dhe të Projektit (duke përfshirë në veçanti problemet e mjedisit dhe prokurimit), bazuar në një kërkesë të arsyeshme të CEB-it.

Republika e Shqipërisë, në cilësinë e saj si Vend Përfitues dhe Huamarrës, nëpërmjet NJZP-së, do të informojë menjëherë CEB-in për çdo rast që mund të ketë një ndikim negativ material në zbatimin e Asistencës Teknike të Projektit apo të Projektit, duke përfshirë, por pa u kufizuar te:

i) çdo veprim apo ankesë të iniciuar ose çdo kundërshtim të ngritur nga ndonjë palë e tretë ose çdo ankesë reale të marrë nga Huamarrësi ose çdo padi ligjore materiale që ka filluar ose rrezikon të ndodhë kundër saj në lidhje me prokurimin, çështjet mjedisore apo të tjera që ndikojnë në Asistencën Teknike të Projektit ose Projektit; dhe

ii) çdo miratim ose çdo amendament për ndonjë ligj, rregull apo rregullore (ose në zbatimin apo interpretimin zyrtar të ndonjë ligji, rregulli ose rregulloreje).

Çdo rast që mund të ketë një ndikim negativ material në zbatimin e Projektit do të përbënte një rast në kuptimin e nenit 3.3 "h" të Rregullores së Huas dhe mund të shkaktojë rritje të rimbursimit të parakohshëm, pezullimin ose anulimin e Huas sipas kushteve të neneve 3.3 (Rimbursimi i parakohshëm i huave të disbursuara), 3.5 (Pezullimi nga Banka i huave të papaguara) dhe 3.6 (Anulimi nga Banka i huave të papaguara) të Rregullores së Huas.

Në rast të ndodhjes së një ndikimi të pafavorshëm në realizimin e Asistencës Teknike të Projektit, CEB-i rezervon të drejtën të pezullojë, të anulojë ose të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të Grantit të LLDS-së. Para se të ngrihet një pretendim i tillë, do të zhvillohen konsultime midis palëve.

7.5 Informimi i Huamarrësit

Huamarrësi duhet të informojë menjëherë CEB-in për çfarëdo Ndryshim të Pafavorshëm Material. Çdo Ndryshim i Pafavorshëm Material do të përbënte një rast bazuar në nenin 3.3 "h" të Rregullores së Huas dhe mund të shkaktojë rritje të rimbursimit të parakohshëm, pezullimin ose anulimin e Huas sipas kushteve të nenit 3.3 (Rimbursimi i parakohshëm i huave të disbursuara), 3.5 (Pezullimi nga Banka i huave të papaguara) dhe 3.6 (Anulimi nga Banka i huave të papaguara) të Rregullores së Huas.

Mospërmbushja e Detyrimeve me Efekt të Tërthortë

Fakti që, në vijim të çdo mospagimi në lidhje me këtë marrëveshje, Huamarrësi i kërkohet, mund t'i kërkohet ose do t'i kërkohet, pas skadimit të ndonjë periudhe kontraktuale të zbatueshme mospagimi pa

interes, do t'i kërkohej ose mund t'i kërkohej të parapaguajë, të shlyejë ose të përfundojë para maturitetit çdo Instrument Borxhi afatmesëm/afatgjatë ose angazhimi në lidhje me ndonjë instrument tjetër borxhi është anuluar ose pezulluar, do të përbënte një rast në kuptimin e nenit 3.3 "h" të Rregullores së Huas dhe mund të shkaktojë pezullimin, anulimin ose rimbursimin e parakohshëm të Huas sipas kushteve të nenit 3.3 (rimbursimi i parakohshëm i huave të disbursuara), 3.5 (Pezullimi nga Banka i huave të papaguara) dhe 3.6 (Anulimi nga Banka i huave të papaguara) të Rregullores së Huas.

8. PARI PASSU

Mosrespektimi i dispozitave të përcaktuara sipas klauzolës 8 do të përbënte një rast në lidhje me nenin 3.3(h) të Rregullores së Huas dhe mund të shkaktojë rimbursim, pezullim ose anulim të parakohshëm të Huas sipas kushteve të neneve 3.3 (Rimbursimi i Parakohshëm i Huave të Disbursuara), 3.5 (Pezullimi nga Banka i huave të padisbursuara) dhe 3.6 (Anulimi nga Banka i huave të padisbursuara) të Rregullores së Huas.

8.1 Klasifikimi

Huamarrësi garanton që detyrimet e tij të pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje klasifikohen dhe do të klasifikohen në shkallë jo më të ulët sesa *pari passu* në të drejtën e pagesës me të gjitha detyrimet e tjera aktuale dhe të ardhshme të pasiguruara dhe jo të varura sipas Instrumenteve të tij të Borxhit.

Në veçanti, Huamarrësi nuk do të kryejë (ose autorizojë) ndonjë pagesë në lidhje me një Instrument tjetër të tillë Borxhi (pavarësisht nëse janë planifikuar sipas rregullave apo ndryshe), nëse:

- i) CEB-i bën një kërkesë të disbursimit të parakohshëm sipas nenit 3.3 të Rregullores së Huas; ose
- ii) një rast ose rast i mundshëm mospagimi sipas ndonjë Instrumenti të pasiguar dhe jo të varur Borxhi të Huamarrësit ose ndonjë prej mjeteve apo instrumenteve të tij ka ndodhur dhe është duke vazhduar.

Megjithatë, pagesa në lidhje me të cilën mundësohet ky Instrument Borxhi, nëse Huamarrësi:

- i) paguan në të njëjtën kohë; ose
- ii) vendos mënjatë në një llogari të caktuar për pagesën në Datën e ardhshme të Pagesës së Interesit një shumë të barabartë me të njëjtin raport të principalit të papaguar sipas kësaj Marrëveshjeje si raportin që pagesa sipas këtij Instrumenti Borxhi ruan ndaj borxhit total të papaguar sipas atij instrumenti.

Për këtë qëllim, çdo pagesë e një Instrumenti Borxhi që është kryer nga të ardhurat e emetimit të ndonjë dokumenti tjetër të nënshkruar kryesisht nga të njëjtët persona si mbajtës të pretendimeve sipas Instrumentit të Borxhit, nuk do të merret në konsideratë.

8.2. Garancia

Nëse Huamarrësi i jep një pale të tretë një Garanci për përmbushjen e ndonjë Instrumenti Borxhi, Huamarrësi do të informojë në kohë CEB-in në lidhje me synimet e saj dhe nëse kjo kërkohej nga CEB-it, do t'i japë CEB-it brenda afatit të përcaktuar në njoftimin e CEB-it, një Garanci të njëjtë ose të barasvlershme për përmbushjen e detyrimeve të tij financiare sipas kësaj Marrëveshjeje.

Kjo dispozitë nuk zbatohet ndaj një Garancie:

- a) të krijuar ndaj pronës në kohën e blerjes vetëm si garanci për pagesën e çmimit të blerjes ose për pagesën e borxhit të shkaktuar për qëllim financimi të blerjes së kësaj prone;
- b) të krijuar gjatë zhvillimit normal të transaksioneve bankare dhe sigurimit të një Instrumenti Borxhi që maturohet jo më vonë se një (1) vit pas datës në të cilën është shkaktuar fillimisht; ose
- c) të miratuar më parë nga CEB-i.

8.3 Klauzola me anë të përfshirjes

Nëse ndonjë instrument afatmesëm/afatgjatë Borxhi i Huamarrësit përfshin klauzola në lidhje me një humbje klasifikimi, raporte financiare ose *pari passu* që janë më të rrepta sesa ndonjë dispozitë e barasvlershme e kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do të informojë për këtë CEB-in dhe me kërkesë të CEB-it, me anë të një njoftimi me shkrim do të kryejë brenda periudhës së përcaktuar në njoftimin e CEB-it, një amendim të kësaj Marrëveshjeje për dhënien e një dispozite të barasvlershme në favor të CEB-it.

8.4 Parapagimi për Palët e Treta

Nëse Huamarrësi parapaguan plotësisht ose pjesërisht, në mënyrë të vullnetshme ose ndryshe, ndonjë instrument afatmesëm/afatgjatë Borxhi, Huamarrësi do të informojë për këtë CEB-in.

Në këtë rast dhe me kërkesë të CEB-it, Huamarrësi do t'i rimbursojë CEB-it shumat e disbursuara sipas Huas në përputhje me nënklauzolën 4.7 në raport të tillë që shuma e parapaguar ka me Instrumentin korrespondues të Borxhit. Sa më sipër nuk lidhet me parapagesat për qarkullimin e shumave të Huas që mbeten të hapura për tërheqje në bazë të të njëjta kushteve pas këtij parapagimi.

Për qëllime të Marrëveshjes, "Parapagim" nënkupton një shlyerje para maturitetit.

9. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

Huamarrësi përfaqëson dhe garanton se:

a) organet e tij kompetente e kanë autorizuar të lidhë Marrëveshjen dhe i kanë dhënë nënshkruesit(ve) autorizim për këtë, në pajtim me ligjet, dekretet, rregulloret, statutet dhe tekstet e tjera të zbatueshme për të;

b) ekzekutimi dhe dorëzimi, përmbushja e detyrimeve të tij dhe pajtueshmëria me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje:

i) nuk është në kundërshtim ose konflikt me ndonjë ligj të zbatueshëm, statut, rregull ose rregullore ose vendim, dekret apo leje së cilës i nënshtrohet;

ii) nuk është në kundërshtim ose konflikt me ndonjë marrëveshje ose Instrument tjetër Borxhi detyrues për të cilin mund të pritej në mënyrë të arsyeshme që të shkaktonte ndonjë Ndryshim Negativ Material;

c) asnjë rast apo rrethanë e pazgjidhur që përbën mospërmbushje të detyrimeve sipas ndonjë marrëveshjeje tjetër ose Instrumenti Borxhi që është detyrues për të ose së cilës u nënshtrohen sendet e saj pasurore që mund të priten në mënyrë të arsyeshme të shkaktojnë një Ndryshim Negativ Material;

d) një pale të tretë nuk i është dhënë asnjë Garanci në shkelje të nënklauzolës 8.2;

e) nuk ka filluar ose nuk rrezikon të fillojë asnjë procedurë gjyqësore, arbitrazhi ose administrative ose para ndonjë gjykate, gjykate arbitrazhi apo agjencie që mund të pritej në mënyrë të arsyeshme të shkaktonte një Ndryshim Negativ Material (sipas dijenisë dhe besimit të tij më të mirë);

f) ka marrë një kopje të Rregullores së Huas, Politikës së Huas, Politikës Mjedisore dhe Udhëzimeve të Prokurimit dhe i ka regjistruar ato sipas rregullave.

Përfaqësimet dhe garancitë e mësipërme konsiderohen të përsëritura në datën e nënshkrimit të secilës Kërkesë Disbursimi. Çdo ndryshim në lidhje me përfaqësimet dhe garancitë e mësipërme për të gjithë periudhën e Huas duhet të njoftohet dhe çdo dokument mbështetës i jepet menjëherë CEB-it.

Nëse ndonjë prej përfaqësimeve dhe garancive të mësipërme është ose rezulton të ketë qenë e pasaktë ose çorientuese në ndonjë aspekt të caktuar, kjo do të përbënte një rast në lidhje me nenin 3.3 “h” të Rregullores së Huas dhe mund të shkaktojë pezullim, anulim ose rimbursim të parakohshëm të Huas sipas kushteve të nenit 3.3 (Rimbursimi i parakohshëm i huave të disbursuara), 3.5 (Pezullimi nga Banka i huave të disbursuara) dhe 3.6 (Anulimi nga Banka i huave të padisbursuara) të Rregullores së Huas.

10. PALËT E TRETA

Brenda objektit dhe përdorimit të Huas, Huamarrësi nuk mund të paraqesë ndonjë fakt në lidhje me marrëdhëniet e tij me palët e treta, me qëllim shmangien e përmbushjes, qoftë plotësisht ose pjesërisht, të detyrimeve që rrjedhin nga Marrëveshja.

CEB-i nuk mund të përfshihet në mosmarrëveshje që mund të lindin ndërmjet Huamarrësit dhe palëve të treta dhe kosto, të çfarëdolloj natyre, të shkaktuara nga CEB-i në bazë të ndonjë pretendimi dhe në veçanti të gjitha kostot ligjore ose gjyqësore, duhet të jenë në ngarkim të Huamarrësit.

11. MOSHEQJA DORË

Në asnjë rast, duke përfshirë vonesën ose ushtrimin e pjesshëm, nuk do të prezumohet se CEB-i ka hequr dorë në mënyrë të heshtur nga ndonjë e drejtë e dhënë atij nga Marrëveshja.

12. DELEGIMI

Huamarrësi nuk mund të delegojë ose të transferojë ndonjë prej të drejtave ose detyrimeve të tij sipas Marrëveshjes, pa pëlqimin paraprak me shkrim të CEB-it.

CEB-i mund të delegojë të gjithë ose ndonjë pjesë të të drejtave dhe përfitimeve të tij ose të transferojë të gjitha ose ndonjë pjesë të të drejtave, përfitimeve dhe detyrimeve të tij sipas Marrëveshjes.

13. LIGJI RREGULLUES

Marrëveshja rregullohet nga rregullat e CEB-it të përcaktuara në dispozitat e nenit 1, paragrafi 3 i Protokollit të Tretë (të datës 6 mars 1959) të Marrëveshjes së Përgjithshme mbi Privilegjet dhe Imunitetet të Këshillit të Europës (të datës 2 shtator 1949) dhe, së dyti, nëse është e nevojshme, nga ligji francez.

14. MOSMARRËVESHJET

Mosmarrëveshjet ndërmjet palëve të Marrëveshjes i nënshtrohen arbitrazhit sipas kushteve të përcaktuara në kapitullin 4 të Rregullores së Huas.

Palët bien dakord të mos përfitojnë nga ndonjë privilegj, imunitet ose legjislacion para ndonjë

autoriteti juridiksional ose autoriteti tjetër, qoftë kombëtar apo ndërkombëtar, me qëllim kundërshtimin e zbatimit të një vendimi të paraqitur sipas kushteve të përcaktuara në kapitullin 4 të Rregullores së Huas.

Në ndonjë padi ligjore që lind nga kjo Marrëveshje, vërtetimi i CEB-it në lidhje me ndonjë shumë të kërkueshme ose normë interesi të zbatueshme sipas Marrëveshjes, në mungesë të një gabimi të hapur, do të jetë e dhënë *prima facie* e kësaj shume ose norme interesi.

15. NJOFTIMET

Çdo njoftim ose komunikim tjetër që duhet të jepet ose bëhet sipas kësaj Marrëveshjeje për CEB-in ose Huamarrësin duhet të jetë me shkrim dhe konsiderohet të jetë dhënë ose bërë sipas rregullave kur dërgohet me postë rekomande ose faks nga njëra Palë tek adresa ose numri i faksit të Palës tjetër të përcaktuar më poshtë:

Për Huamarrësin dhe Vendin Përfitues:

Ministria e Financave

Blv. "Dëshmorët e Kombit", Tiranë, Republika e Shqipërisë

Në vëmendje të: Ministrit të Financave

Faks: +355 4 222 8494

Për CEB-in:

Banka për Zhvillim e Këshillit të Europës

55 Avenue Kléber

75116 Paris

Francë

Në vëmendje të: Drejtorit, Departamenti i Projekteve

Faks: +33 1 47 55 37 52

Kopje për: Drejtorin, Bashkëpunimi dhe Strategjia Europiane

Faks: +33 1 47 55 71 55

Të gjitha njoftimet ose komunikimet e tjera që duhet të jepen ose bëhen sipas Marrëveshjes, duhet të jenë në gjuhën angleze ose frënge ose, nëse janë në një gjuhë tjetër, duhet të shoqërohen me një përkthim të vërtetuar të gjuhës angleze ose frënge kur kjo kërkohet nga CEB-i.

Pa cenuar vlefshmërinë e ndonjë njoftimi të dërguar me faks sipas paragrafëve të mësipërm, një kopje e secilit njoftim të dorëzuar me faks duhet të dërgohet edhe me postë rekomande te Pala përkatëse jo më vonë se në Ditën e mëpasshme të Punës.

Njoftimet e lëshuara nga Huamarrësi në bazë të ndonjë dispozite të kësaj Marrëveshjeje, kur kërkohen nga CEB-i, duhet t'i dërgohen CEB-it së bashku me të dhëna të pranueshme për autoritetin e personit ose personave të autorizuar për nënshkrimin e këtij njoftimi në emër të Huamarrësit dhe modelet e nënshkrimeve të vërtetuara të këtij personi ose këtyre personave.

16. TAKSAT DHE SHPENZIMET

Huamarrësi paguan, në masën e zbatueshme, të gjitha taksat, detyrimet, tarifat dhe shumat e tjera të vendosura të çdo lloji natyre, duke përfshirë detyrimin e vulës dhe tarifat e regjistrimit që lindin nga nënshkrimi, regjistrimi ose zbatimi i Marrëveshjes ose ndonjë dokumenti të lidhur me të, si dhe nga krijimi, realizimi, regjistrimi ose zbatimi ndonjë Sigurimi ose Garancie të kërkuar sipas Marrëveshjes.

Huamarrësi mbulon të gjitha tarifat dhe shpenzimet (duke përfshirë kostot ligjore, profesionale, bankare ose të shkëmbimit) të shkaktuara në lidhje me: i) përgatitjen, nënshkrimin, realizimin, zbatimin dhe përfundimin e kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë dokumenti të lidhur me të; ii) çdo ndryshim, shtesë ose heqjeje dorë në lidhje me këtë Marrëveshje ose ndonjë dokumenti të lidhur me të; dhe iii) përgatitjen, nënshkrimin, realizimin, menaxhimin dhe zbatimin e ndonjë Sigurimi /Garancie të kërkuar sipas Huas.

Pavarësisht nga sa më sipër, neni 4.7 (Kostoja e Arbitrazhit) e Rregullores së Huas zbatohet në lidhje me kostot e arbitrazhit të përcaktuara sipas klauzolës 14.

17. LIRIMI NGA DETYRIMET

Pas shlyerjes të të gjithë principalit të papaguar sipas Huas, si dhe pagimit të të gjitha interesave dhe shpenzimeve të tjera që rrjedhin nga Marrëveshja, duke përfshirë në veçanti shumat sipas nënklauzolës 4.9 dhe klauzolës 16, Huamarrësi do të lirohet plotësisht nga detyrimet e tij ndaj CEB-it, me përjashtim

të atyre të përcaktuara në klauzolën 6 më sipër për qëllime të një vlerësimi të mundshëm të Projektit, të cilat nuk duhet të zhvillohen më vonë se dy (2) vjet pas shlyerjes të të gjithë principalit të papaguar sipas Huas.

18. HYRJA NË FUQI

Marrëveshja do të hyjë në fuqi pas nënshkrimit nga Palët dhe ratifikimit nga Parlamenti i Republikës së Shqipërisë.

19. AMENDIMET

Çdo amendim ose ndryshim i kësaj Marrëveshjeje duhet të bihet dakord sipas rregullave ndërmjet Palëve dhe të bëhet me shkrim.

Për Huamarrësin dhe Vendin Përfitues, Ministri i Financave është i autorizuar të nënshkruajë ndonjë amendim që duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave. Amendimet e kësaj Marrëveshjeje që cenojnë vetëm Datën e Mbylljes nuk kërkojnë miratim paraprak nga Këshilli i Ministrave.

Në dëshmi të kësaj, Palët kanë marrë masa për nënshkrimin e Marrëveshjes në dy (2) kopje origjinale, ku secila është njëllë e vlefshme dhe kanë marrë masa që nënshkruesit e përcaktuar më poshtë të vendosin inicialet në secilën faqe të kësaj Marrëveshjeje në emrin e tyre. Një (1) kopje origjinale mbahet nga secila prej Palëve.

[•], më [•]

Për Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë

Ministër i Financave

Paris, më [•].

Për Bankën për Zhvillim të Këshillit të Europës

[Guvernatori/Zëvendësguvernatori]

SHTOJCA 1
PËRSHKRIMI I PROJEKTTIT

I.	LD	LD 1841 (2014)																					
	Huamarrësi	Republika e Shqipërisë																					
	Tipi i Huas	Hua Projekti për financimin e Fazës së dytë të Programit të Reformës për Qendrën Spitalore Universitare të Tiranës (QSUT)																					
	Shuma e Huas	15,930,000 EURO																					
	Miratimi nga Këshilli Administrativ i CEB-it	13 qershor 2014																					
II.	Sektori(ët) e veprimit	Shëndetësia																					
	Punët/komponentët planifikuar	Projekti është faza e dytë e Programit të Reformës (PR) të Qendrës Spitalore Universitare të Tiranës (QSUT). Faza e parë e PR të QSUT-së është financuar nga një hua e disbursuar prej 14 milionë USD të dhënë nga CEB-i në vitin 2005. Faza e dytë e Projektit lidhet me përfundimin e punimeve në godinën kryesore të QSUT-së, dy kate shtesë dhe rehabilitimin e godinës së Mjekësisë së Përgjithshme të ndodhur afër godinës kryesore. Ajo përbëhet nga katër komponentë: 1. zgjerimi i godinës kryesore të fazës së parë, 2. rehabilitimi/rindërtimi i godinës së Mjekësisë së Përgjithshme, 3. komponenti i teknologjisë së informacionit (IT), 4. asistencë teknike dhe trajtim.																					
	Vendndodhja	QSUT-ja ndodhet në pjesën verilindore qendrore të Tiranës.																					
	Përfituesit përfundimtarë	Popullsia shqiptare dhe anëtarët e personelit të QSUT-së. Studentët pasuniversitarë do të përfitojnë nga infrastruktura e përmirësuar.																					
	Kostoja totale e Projektit	Llogaritur në shumën 24,900,000 EURO																					
	Plani i financimit	EURO 15,930,000 Huaja e CEB-it dhe EURO 1,500,000 Asistenca Teknike e CEB-it EURO 17,430,000 CEB-i total (70%) EURO 7,470,000 Qeveria e Shqipërisë (30%) Shpërndarja e llogaritur e kostove në bazë të zërave, pa TVSH: <table> <tr> <td>Godina kryesore</td> <td>EURO</td> <td>12,470,000</td> </tr> <tr> <td>Godina e Mjekësisë së Përgjithshme</td> <td>EURO</td> <td>9,000,000</td> </tr> <tr> <td>IT</td> <td>EURO</td> <td>630,000</td> </tr> <tr> <td>Asistencë Teknike & Trajnim</td> <td>EURO</td> <td>1,500,000</td> </tr> <tr> <td>NJZP</td> <td>EURO</td> <td>400,000</td> </tr> <tr> <td>Auditimi*</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Kontingjenca</td> <td>EURO</td> <td>900,000</td> </tr> </table> * Audituesi kontraktohet dhe paguhet nga Ministria e Financave. Ai është pjesë e Kostove të Pranueshme. Shuma e llogaritur për kostot e auditimit arrin 30 000 euro dhe përfshihet në zërin e Kontingjencave. Në bazë të nënparagrafit 7.3, nëse kostot e auditimit financohen me të ardhurat e Huas ose Grantit të LLDS-së, Republika e Shqipërisë merr përsipër nënkontraktimin e këtij audituesi të jashtëm në pajtim me Udhëzimet e Prokurimit të CEB-it.	Godina kryesore	EURO	12,470,000	Godina e Mjekësisë së Përgjithshme	EURO	9,000,000	IT	EURO	630,000	Asistencë Teknike & Trajnim	EURO	1,500,000	NJZP	EURO	400,000	Auditimi*			Kontingjenca	EURO	900,000
Godina kryesore	EURO	12,470,000																					
Godina e Mjekësisë së Përgjithshme	EURO	9,000,000																					
IT	EURO	630,000																					
Asistencë Teknike & Trajnim	EURO	1,500,000																					
NJZP	EURO	400,000																					
Auditimi*																							
Kontingjenca	EURO	900,000																					

	Grafiku i planifikuar i punimeve/vitet e planifikuara buxhetore të pranueshme	2015-2018. Punimet e lidhura me komponentin 1 priten të përfundohen dhe pajisen plotësisht gjatë vitit 2017; punimet e lidhura me komponentin 2 priten të përfundohen në vitin 2018
	Data e mbylljes	30 shtator 2019
III.	Kriteret e Pranimit	Financimi nga CEB-i i projekteve në lidhje me infrastrukturën shëndetësore dhe infrastrukturën e ngjashme, si për shembull: i) Ndërtimi dhe/ose rehabilitimi i: a) spitaleve publike; b) infrastruktura e shërbimeve publike mjekësore, duke përfshirë ato të specializuara në ndihmën për popullatat vulnerabil; ii) përshtatja e këtyre ambienteve me qëllim lehtësimin e aksesueshmërisë së tyre dhe qarkullimin e personave me lëvizshmëri të reduktuar. Projektet mund të përfshijnë trajnimin për personelin e specializuar në sektorët socialë dhe shëndetësorë. Brenda kuadrit të projekteve të shëndetësisë, financimi mund të jepet edhe për infrastrukturën bazë, si për shembull, mbledhja dhe trajtimi i ujërave të zeza dhe mbetjeve të ngurta, duke përfshirë mbetjet toksike.
	Kostot e pranueshme	Kostot e pranueshme për financimin e CEB-it mund të përfshijnë: i) Koston e sondazheve ose studimeve (teknike, ekonomike ose tregtare, inxhinierike), si dhe koston e mbikëqyrjes teknike të projektit. Këto kosto nuk duhet të tejkalojnë 5% të koston totale të projektit, nëse nuk janë të justifikuara; ii) Ndërtimi/rinovimi/modernizimi ose blerja e godinave të lidhura drejtpërdrejt me një projekt; iii) Instalimi i infrastrukturës bazë, si për shembull, rrjetet e kanalizimeve të ujërave të zeza, furnizimi me ujë, energjia dhe telekomunikacioni, asgjësimi dhe trajtimi i ujërave të zeza, rrugët etj.; iv) Blerja e materialeve, pajisjeve dhe makinerive, si dhe kostot përkatëse të lidhura me trajnimin e personelit; v) Kontingjencat për kostot e paplanifikuara (teknike dhe/ose ngritjet e çmimeve), nëse përfaqësojnë mbulimin financiar në lidhje me ndryshimet e mundshme në sasinë e punës së kërkuar, llojin dhe sasinë e pajisjeve që duhet të blihen ose metodën e realizimit të projektit; vi) Kostot e lidhura me trajnimin profesional dhe rritjen e ndërgjegjësimin publik; vii) Kostot e lidhura me pagat/rrogat për Njësinë e Zbatimit të Projektit; viii) Kostot e lidhura me auditimin financiar të pavarur për Huan dhe shfrytëzimin e Grantit. Kostot ose investimet financiare (pagimi i borxheve, rifinancimi, tarifat e interesit etj.) nuk mund të përfshihen në koston e llogaritur të projektit dhe nuk mund të financohen nga CEB-i. Kostot dhe taksat e lidhura me TVSH-në përjashtohen nga kostot e pranueshme.
	Kushtet Specifike	KUSHTET SHITESË PËR DISBURSIM NË BAZË TË NËNPARAGRAFIT 0 (Kushtet pararendëse të disbursimit të Transhit të parë): Republika e Shqipërisë nëpërmjet AZP/NJZP-së i komunikon CEB-it të dhënat e Llogarisë së Projektit dhe Llogarinë e Posaçme. Reparti i sterilizimit i ndërtuar dhe i pajisur nën Fazën e Parë duhet të vihet në përdorim.

		- NËNPARAGRAFI 4.5 (b) (iii) (Kushtet pararendëse të disbursimit për ndonjë Transh pasues): Disbursimi pasues varet nga marrja e një “Plani Transferimi për Pacientin”, duke përfshirë ndarjen në faza gjatë rinovimit të godinës së “Mjekësisë së Përgjithshme”. SIPËRMARRJET SPECIFIKE SHITESË TË PROJEKTTIT SIPAS NËNKLAUZOLËS 6.5: Për koordinimin dhe mbikëqyrjen e aktiviteteve për zbatimin e projektit, MSH-ja do të përdorë NJZP-në e krijuar për fazën e parë të QSUT-së të financuar nga CEB-i. Burime shtesë duhet të identifikohen dhe shfrytëzohen brenda një kohe sa më të shpejtë nga miratimi i Huas për të ndarë përgjegjësitë financiare dhe prokurimit, si dhe për të ndihmuar NJZP-në për menaxhimin e asistencës teknike.
IV.	Ndikimi social	Nëpërmjet përfundimit të fazës së dytë të QSUT-së, projekti do të përmirësojë ndjeshëm qasjen ndaj kujdesit të mirë cilësor spitalor për popullsinë shqiptare. Më shumë se 65,000 pacientë trajtohen në spital në vit; nga kjo shumë pothuajse 50% vijnë nga jashtë Tiranës. Ky projekt do të zbatohet kryesisht për ofrimin e shërbimeve mjekësore dhe koordinimin midis departamenteve mjekësore. Në të njëjtën kohë, ai do të ofrojë ambiente të përmirësuara mjekësore dhe pajisje mjekësore moderne. Duke qenë një Spital Universitar, ai do të ofrojë edhe mundësi akademike dhe kërkimore për studentët e mjekësisë dhe në përgjithësi për personelin mjekësor.

SHTOJCA 2 MODEL I OPINIONIT LIGJOR

Banka për Zhvillim e Këshillit të Europës
55, Avenue Kléber
F-75116 Paris

Në vëmendje të: Departamentit të Projekteve
Kopje për: Zyrën e Drejtuesit të Departamentit Ligjor

[VENDOSNI DATËN]

Lënda: Marrëveshje Kuadër Financimi ndërmjet Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës dhe Republikës së Shqipërisë

I/e nderuar zotëri/zonjë

Unë, [●], në cilësinë time si ëVENDOSNI TITULLIN (për shembull, Ministër i Financave, Drejtues i Shërbimeve Ligjore)], kam vepruar si këshilltar ligjor për çështje të së drejtës ëVENDOSNI JURIDIKSIONIN] në Republikën e Shqipërisë (“Huamarrësi” dhe “Vendi Përfitues”) në lidhje me Marrëveshjen Kuadër të Financimit ndërmjet Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës (“CEB”) dhe Republikës së Shqipërisë, në cilësinë e saj si Huamarrës dhe Vend Përfitues, të datës [●] dhe në fuqi që prej datës [●] (“Marrëveshja”) dhe jap këtë opinion në bazë të nenit [●] të Marrëveshjes.

Për qëllime të këtij Opinioni, kam shqyrtuar një kopje të Marrëveshjes dhe të dokumenteve, akteve ose traktateve të tjera që i kemi çmuar të nevojshme ose të dëshirueshme për shqyrtim, me qëllim dhënien e këtij opinioni.

Termat e përcaktuar në Marrëveshje kanë të njëjtin kuptim në të, nëse nuk përcaktohet ndryshe.

Sa më sipër, jam i mendimit se:

1. Cilësia, fuqia dhe autoriteti. Republika e Shqipërisë ka cilësinë, fuqinë dhe autoritetin ligjor për të lidhur Marrëveshjen dhe për të përmbushur detyrimet e saj sipas kësaj Marrëveshjeje.

2. Autorizimet e brendshme. Të gjitha masat e kërkuara nga Republika e Shqipërisë për nënshkrimin, dorëzimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes, duke përfshirë çdo autorizim të kërkuar nga organet e saj kompetente, janë marrë në mënyrë efektive dhe sipas rregullave. Në veçanti, nuk kërkohet asnjë masë e mëtejshme nga Republika e Shqipërisë, me përjashtim të ekzekutimit nga një përfaqësues i Republikës së Shqipërisë i autorizuar sipas rregullave, me qëllim lëshimin e një Kërkese për Disbursimin e Grantit ose një Kërkese për Disbursimin e Huas, sipas rastit, në bazë të Marrëveshjes.

3. Nënshkrimi dhe vlefshmëria e duhur. Marrëveshja është nënshkruar sipas rregullave nga [VENDOSNI EMRIN E NËNSHKRUESIT] përfaqësuesi(t) e autorizuar sipas rregullave të Republikës së Shqipërisë dhe sjell sipërmarrje ligjërish të vlefshme, detyruese dhe të zbatueshme për Republikën e Shqipërisë.

4. Autorizimet e jashtme, miratimet publike dhe depozitimet. Asnjë autorizim, miratim, licencë, përjashtim, depozitim, noterizim ose regjistrim nuk kërkohet në [VENDOSNI JURIDIKSIONIN] në lidhje me nënshkrimin, dorëzimin ose përmbushjen e Marrëveshjes, me qëllim shkaktimin e sipërmarrjeve ligjërish të vlefshme, detyruese dhe të zbatueshme për Republikën e Shqipërisë dhe që Marrëveshja të jetë e pranueshme në bazë të të dhënave provuese në [VENDOSNI JURIDIKSIONIN].

5. Detyrimet Tatimore/të Vulës. Nënshkrimi i Marrëveshjes nuk i nënshtrohet asnjë detyrimi tatimor ose vule në [VENDOSNI JURIDIKSIONIN].

6. Zgjedhja e ligjit. Respektimi nga Republika e Shqipërisë i rregullave të CEB-it, të përcaktuara në dispozitat e nenit 1, paragrafi 3 të Protokollit të Tretë (të datës 6 mars 1959) të Marrëveshjes së Përgjithshme mbi Privilegjet dhe Imunitetet të Këshillit të Europës (të datës 2 shtator 1949) dhe, së dyti, ndaj ligjeve të Francës, është ligjërish të vlefshëm dhe detyrues për Republikën e Shqipërisë sipas ligjeve të [VENDOSNI JURIDIKSIONIN].

7. Arbitrazhi. Paraqitja nga Republika e Shqipërisë në Gjykatën e Arbitrazhit të përcaktuar sipas kapitullit 4 të Rregullores së Huas të CEB-it në lidhje me ndonjë mosmarrëveshje që lind nga Marrëveshja, është ligjërish detyruese dhe e vlefshme për Republikën e Shqipërisë. Çdo vendim i kësaj Gjykate Arbitrazhi është i zbatueshëm në [VENDOSNI JURIDIKSIONIN] në pajtim me kushtet e nenit 3 të Protokollit të Tretë (të datës 6 mars 1959) të Marrëveshjes së Përgjithshme për Privilegjet dhe Imunitetet të Këshillit të Europës (të datës 2 shtator 1949).

Me respekt,

[●]

[VENDOSNI EMRIN DHE POZICIONIN]

SHTOJCA 3

KËRKESË PËR DISBURSIMIN E HUAS (MODEL)

Në vëmendje të:

Drejtorit, Departamenti i Projekteve

Banka për Zhvillim e Këshillit të Europës

55, Avenue Kleber

75116 Paris, Francë

Faks: +33 (0) 1 47 55 37 52

LD 1841 (2014) – [●] Transhi i Huas

Duke iu referuar Marrëveshjes Kuadër të Financimit të datës [●] (më poshtë e referuar si

“Marrëveshja”) ndërmjet Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës (më poshtë e referuar si CEB) dhe [HUAMARRËSIT] (më poshtë i referuar si “Huamarrës”), [HUAMARRËSI] me anë të kësaj i kërkohet CEB-it, në përputhje me nënklauzolën 4.3 (a) të Marrëveshjes, të procedojë me disbursimin e një Transhi sipas termave dhe kushteve specifike të përcaktuara më poshtë.

Termat e përcaktuar në këtë Marrëveshje kanë të njëjtin kuptim në të, nëse nuk përcaktohet ndryshe.

Monedha/shuma	[●]		
Data e Disbursimit	[●]		
Periudha e Shlyerjes së Principalit	[●] vjet ëduke përfshirë një periudhë pa pagim interesi prej [●] vjetësh]		
Data (t) e Shlyerjes së Principalit	[●]		
Data e Maturitetit	[●]		
Norma e Interesit	Fiks	[●] në vit	
	E ndryshueshme	Norma referuese:	[[●]-muaj EURIBOR/VENDOSNI NDONJË NORMË TJETËR REFERUESE] në vit
		Marzhi	[●] pikët bazë në vit
Periudha e Interesit	[tremujore] ëgjashtëmujore] në shuma të prapambetura		
Datat e Pagesës së Interesit	Pagesa e interesit do të kryhet në datën [●] çdo vit dhe për herë të parë më [●]		
Marrëv. për Interesin e Shtuar	Marrëveshja për Ditën Pasuese të Punës të Ndryshuar		
Ditë pune	Çdo ditë në të cilën operon TARGET 2 (Sistemi i Transferimit Ekspres të Automatizuar Transeuropian të Shlyerjes Bruto në Kohë Reale).		
Llogaria e Projektit të Huamarrësit	Emri i Përfituesit		
	Banka e Përfituesit	Emri	[●]
		Qyteti	[●]
		SWIFT	[●]
		IBAN	[●]
		Referenca	[●]
	Banka korrespondente (nëse është e zbatueshme)	Emri	[●]
		Qyteti	[●]
		SWIFT	[●]
		IBAN	[●]

[●], në datën [●].

Për Huamarrësin

[vendosni EMRIN/EMRAT/POZICIONIN/POZICIONET]

NJOFTIM DISBURSIMI (MODEL)

LD 1841 (2014) – [●] Transhi i Huas

Në përgjigje të Kërkesës suaj për Disbursimin e Huas të datës [●], duke iu referuar Marrëveshjes Kuadër të Financimit të datës [●] (më poshtë e referuar si “Marrëveshja”) ndërmjet Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës (më poshtë e referuar si CEB) dhe [HUAMARRËSIT] (më poshtë i referuar si “Huamarrës”), me anë të kësaj CEB-i i njofton Huamarrësit në përputhje me nënklauzolën 4.3 (b) të Marrëveshjes, termat dhe kushtet e disbursimit të Transhit përkatës.

Termat e përcaktuar në këtë Marrëveshje kanë të njëjtin kuptim në të nëse nuk përcaktohet ndryshe.

Monedha/shuma	[●]
----------------------	-----

Data e Disbursimit	[●]		
Periudha e Shlyerjes së Principalit	[●]vjet edhe përfshirë një periudhë pa pagim interesi prej ë●] vjetësh]		
Data(t) e Shlyerjes së Principalit	[●]		
Data e Maturitetit	[●]		
Norma e Interesit	Fikse	[●] në vit	
	E ndryshueshme	Norma Referuese:	[[●]-muaj EURIBOR/VENDOSNI NDONJË NORMË TJETËR REFERUESE] në vit
		Marzhi	[●]] pikët bazë
Periudha e Interesit	[ë]tremujore] [ë]gjastëmujore] në shumë të prapambetura		
Datat e Pagesës së Interesit	Pagesa e interesit do të kryhet në datën [●] çdo vit dhe për herë të parë më [●]		
Marrëv. për Interesin e Shtuar	Marrëveshja për Ditën Pasuese të Punës të Ndryshuar		
Ditë Pune	Çdo ditë në të cilën funksionon TARGET 2 (Sistemi i Transferimit Ekspres të Automatizuar Transeuropian të Shlyerjes Bruto në Kohë Reale).		
Llogaria e Projektit të Huamarrësit	Emri i Përfituesit		
	Banka e Përfituesit	Emri	[●]
		Qyteti	[●]
		SWIFT	[●]
		IBAN	[●]
		Referenca	[●]
	Banka korrespondente (nëse është e zbatueshme)	Emri	[●]
		Qyteti	[●]
		SWIFT	[●]
		IBAN	[●]
Llogaria e CEB-it	Emri i Përfituesit		Banka për Zhvillim e Këshillit të Europës
	SWIFT e Përfituesit		CEFPFRPP
	Banka e Përfituesit	Emri	DeutscheBank
		Qyteti	Frankfurt (Gjermani)
		SWIFT	DEUTDEFF
		IBAN	DE44 5007 0010 0928 7384 00

Paris, në datën [●]

Për CEB-in

ëVENDOSNI EMRIN (AT)/POZICIONI (POZICIONET)]

SHTOJCA 4 RAPORTE PROGRESI

LD 1841 (2014) – Shtojca 4 Raport Monitorues

TABELA E LËNDËS

Shtojca 4a	Raport Narrativ
Shtojca 4b	Tabela 1 Kostot
Shtojca 4c	Tabela 2A Plani i Prokurimeve
Shtojca 4d	Tabela 2B Lista e Kontratave të Dhëna
Shtojca 4e	Tabela 3A Shfrytëzimi i Huas së CEB-it
Shtojca 4f	Tabela 3B Shfrytëzimi i LLDS-së
Shtojca 4g	Tabela 4 Burimet Financiare
Shtojca 4h	Tabela 5 Grafiku i Aktiviteteve
Shtojca 4i	Përbushja e Projektit- Treguesit e Ambienteve/Shërbimeve
Shtojca 4j	Përbushja e Projektit- Treguesit Sektorialë

Shënim: Shtojcat 4a deri 4j janë modele dhe mund të ndryshohen me pëlqimin e të dyja Palëve.

Shtojca 4a

RAPORT NARRATIV MONITORUES

LD 1841 (2014) Financimi i Pjesshëm i Fazës 2 Rehabilitimi i Qendrës Spitalore Universitare të Tiranës - QSUT Përmbledhje e Statusit të Projektit	
Kostoja e Llogaritur e Projektit të Pranueshëm: 24 900 000 EURO Shuma e Miratuar e Huas së CEB-it: 15 930 000 EURO Shuma e Miratuar e LLDS-së: 1 500 000 EURO Maks. % e pjesës së CEB-it: 70%	Objektivat: Nëpërmjet përfundimit të fazës së dytë të QSUT-së, projekti do të përmirësojë ndjeshëm qasjen në kujdesin e mirë cilësor spitalor për popullatën shqiptare. Më shumë se 65,000 pacientë trajtohen në vit në Spital; nga ky numër pothuajse 50% vijnë nga jashtë Tiranë. Ky projekt do të zbatojë kritere të reja për ofrimin e shërbimeve mjekësore dhe koordinimin midis departamenteve mjekësore. Në të njëjtën kohë do të ofrojë ambiente mjekësore të rinovuara dhe pajisje moderne mjekësore. Duke qenë një Spital Universitar, do të ofrojë edhe mundësi akademike dhe kërkimore për studentët e mjekësisë dhe në përgjithësi për personelin mjekësor.
% të Disbursuara ëdata] sipas LLDS-së: Huaja e CEB-it:	Historiku i Disbursimit (fundi i periudhës) (Informacion i bashkëlidhur i Përditësuar i Disbursimit, shihni tabelat 3 dhe 4) Aktual (sipas datës së raportit të progresit) EURO I planifikuar (gjashtë muajt e ardhshëm) EURO HUAJA E CEB-it Aktual (sipas datës së raportit të progresit) EURO I planifikuar (gjashtë muajt e ardhshëm) EURO
Burime të tjera të planifikuara financimi: Buxheti i Shtetit	Historiku i Disbursimit (fundi i periudhës) (Informacion i bashkëlidhur i Përditësuar i Disbursimit, shihni tabelat 3 dhe 4) Aktual (sipas datës së raportit të progresit) EURO I planifikuar (gjashtë muajt e ardhshëm) EURO
Data e hyrjes në fuqi: Data e mbylljes: 30.9.2019 Vitet e zbatimit:	Agjencia Zbatuese: Ministria e Shëndetësisë

Përmbledhje e Statusit të Projektit: Statusi i zbatimit deri tani është si më poshtë, sipas komponentit dhe shërbimeve/ambienteve: 1. Godina kryesore a) Përshkrimi teknik: Objekti: përfundimi i punimeve për godinën kryesore (faza e parë) kati i tretë dhe i katërt – rreth 5,600 metra katrorë Përshkrimi i aktiviteteve të propozuara në periudhën aktuale: - - b) Avancimi i Komponentëve: Fitimi i Pronësisë së Truallit dhe Përgatitja Studimet dhe Projektimi Punimet Grafiku i rishikuar për periudhën e ardhshme të raportimit (ose deri në fund të projektit) c) Kostoja dhe Financimi i Projektit:	
---	--

Përmbledhje e Disbursimit
Qarkullimi i Fondeve nga Burimi Financues
Përmbledhje e Përditësuar e Shpenzimeve të shkaktuara dhe të paguara
Shpenzimet e ardhshme dhe kostoja totale
d) Arritjet:
Rezultatet e arritura
Devijimet
Problemet e hasura

2. Godina e Mjekësisë së Përgjithshme

a) Përshkrimi teknik:

Objekti: Sipërfaqja totale e rehabilitimit është 9,000 metra katrorë me rreth 240 shtretër (225 në terapi të përgjithshme dhe 15 në terapi intensive) dhe 15 ambiente për dializa. Vlerësohet se godina e rindërtuar do të ofrojë hapësira të mjaftueshme për shërbimet e mëposhtme: kardiologji; gastro-hematologji; endokrinologji; hematologji; nefrologji dhe departamente për dializën.

Përshkrimi i aktiviteteve të propozuara në periudhën aktuale:

-
-

b) Avancimi i Komponentëve:

Fitimi i Pronësisë së Truallit dhe Përgatitja

Studimet dhe projektimi

Punimet

Grafiku i rishikuar për periudhën e ardhshme të raportimit (ose deri në fund të projektit)

c) Kostoja dhe financimi i Projektit:

Përmbledhje e Disbursimit

Qarkullimi i Fondeve nga Burimi Financues

Përmbledhje e Përditësuar e Shpenzimeve të shkaktuara dhe të paguara

Shpenzimet e ardhshme dhe kostoja totale

d) Arritjet:

Rezultatet e arritura

Devijimet

Problemet e hasura

3. Teknologjia e Informacionit (IT)

a) Përshkrimi teknik:

Objekti: Komponentët e IT-së do të përfshijnë harduerin dhe softuerin. Gjatë vlerësimit u vendos se paketa do të përfshijë modulet e mëposhtme:

- Sistemi i Administrimit të Pacientëve;
- Sistemi i Kontrollit të Stokëve (furnizimet mjekësore, produktet e konsumueshme dhe barnat);
- Regjistri i Pronave të Paluajtshme (pajisjet mjekësore; mobilimet; pajimet etj.);
- Menaxhimi Financiar;
- Menaxhimi i Burimeve Njerëzore;
- Telemjekësia.

Trajnimi në lidhje me përmirësimin e sistemit të pacientëve të shtruar dhe ambulatorë duhet të merret gjithashtu në konsideratë gjatë fazës së dytë. Trajnimi shtesë për menaxhimin spitalor dhe personelin që punon në godinat e ndërtuara gjatë fazës 1 dhe 2 do të ofrohet të paktën në lidhje me shfrytëzimin e burimeve dhe procesin e punës.

Përshkrimi i aktiviteteve të propozuara në periudhën aktuale:

-
-

b) Avancimi i Komponentëve:

Studimet dhe Projektimi

Punimet

Grafiku i rishikuar për periudhën e ardhshme të raportimit (ose deri në fund të projektit)

c) Kostoja dhe Financimi i Projektit:

Përmbledhje e Disbursimit

Qarkullimi i Fondeve nga Burimi Financues

Përmbledhje e Përditësuar e Shpenzimeve të shkaktuara dhe të paguara

Shpenzimet e ardhshme dhe kostoja totale

d) Arritjet:

Rezultatet e arritura

Devijimet

Problemet e hasura

4. Asistenca Teknike dhe Trajnimi

a) Përshkrimi teknik:

Objekti: Ky komponent do të mbulojë, ndër të tjera, përgatitjen e skicave, mbikëqyrjen e punimeve të ndërtimit; listën e pajisjeve mjekësore dhe mobilime mjekësore (në bashkëpunim me Ministrinë e Shëndetësisë), mbikëqyrjen e instalimit të mallrave të përmendura më lart dhe do të ndihmojë Ministrinë e Shëndetësisë për përgatitjen e agjendës për realizimin e punimeve në godinën e Mjekësisë të Përgjithshme, si për shembull:

1. Mbulon nevojat e Njësisë së Zbatimit të Projektit nga muaji janar 2014 derisa Projekti të ratifikohet nga Parlamenti shqiptar;

2. Ndihmon Spitalin për vënien në përdorim të njësisë së centralizuar të sterilizimit që është ndërtuar dhe pajisur në katin e poshtëm përderis të godinës kryesore, duke përfshirë trajnimin e personelit.

(1) Realizon përgatitjen teknike të Projektit mbi bazën e Master Planit të Përditësuar, duke përfshirë Projektimin Paraprak, Projektimin e detajuar, Specifikimet, Preventivët

3. Përcakton, së bashku me Ministrinë e Shëndetësisë, listën dhe specifikime të pajisjeve mjekësore, mobilimeve mjekësore, si dhe pajisje dhe mobilime të tjera (jomjekësore).

4. Përgatit përmbajtjen teknike të dosjeve të Tenderit dhe ofron mbështetje për autoritetet shqiptare gjatë vlerësimit të tenderit dhe kontraktimit si për punimet dhe për pajisjet.

5. Përgatit Planin e Transferimit për pacientët, duke përfshirë ndarjen në faza gjatë rinovimit të godinës së "Mjekësisë së Përgjithshme".

6. Kryen mbikëqyrjen e punimeve të ndërtimit, duke përfshirë instalimin e të gjitha mallrave dhe pajisjeve.

7. Ndjek testimin dhe vënien në funksionim të të gjitha pajisjeve, duke përfshirë pajisjet mjekësore.

8. Ndihmon Njësinë e Zbatimit të Projektit për përgatitjen e një Manuali të Operacioneve dhe Mirëmbajtjes për këtë fazë 2 të Projektit.

9. Harton module trajnimi dhe për trajnimin e personelit përkatës në lidhje me elementet e reja funksionale dhe pajisjet e reja të fazës 2. Ky hap përfshin trajnimin e personelit kyç të identifikuar për kryerjen e trajnimit pas përfundimit të projektit.

Përshkrimi i aktiviteteve të propozuara në periudhën aktuale:

-

-

b) Avancimi i Komponentëve:

Studimet dhe Projektimi

Punimet

Grafiku i rishikuar për periudhën e ardhshme të raportimit (ose deri në fund të projektit)

c) Kostoja dhe Financimi i Projektit:

Përmbledhje e Disbursimit

Qarkullimi i Fondeve nga Burimi Financues

Përmbledhje e Përditësuar e Shpenzimeve të shkaktuara dhe të paguara

Shpenzimet e ardhshme dhe kostoja totale

d) Arritjet:

Rezultatet e arritura

Devijimet

Problemet e hasura

5. Aktivitetet e prokurimit

- Të financuara nga LLDS-ja

Plani i Prokurimeve

Rezultatet e ofertave

Zbatimi i kontratave

- Huaja e Financuar e CEB-it

Plani i Prokurimeve

Rezultatet e ofertave

Zbatimi i kontratave

- Buxheti i Financuar i Shtetit

Plani i Prokurimeve

Rezultatet e ofertave Zbatimi i kontratave			
6. Transparenca (Njoftimet publike, tabela afishimi në sheshin e ndërtimit, artikuj në media/gazeta: lista e artikujve, burimet, datat dhe faja/faqet e artikujve që përmendin CEB-in dhe/ose partnerë të tjerë; përkthimi i artikujve që përmendin CEB-in dhe/ose partnerë të tjerë nga pikëpamja e cilësisë.)			
7. Çështje aktuale specifike të lidhura me Projektin (nëse ka)			
8. Çështje aktuale të lidhura me personelin (nëse ka)			
Plani i Propozuar i Veprimit për zgjidhjen e çështjeve (nëse ka):			
Çështjet	Plani i Veprimit	Në ngarkim	Data e pritshme

SHTOJCA 5 PËRSHKRIMI I ASISTENCËS TEKNIKE PËR PROJEKTIN

Referenca:	LLDS-7-TA (2014)
Përfutuesi:	Republika e Shqipërisë
Njësia Zbatuese:	Ministria e Shëndetësisë nëpërmjet Njesisë së Zbatimit të Projektit (NJZP) të krijuar pranë Ministrisë së Shëndetësisë
Miratimi nga Këshilli Administrativ i CEB-it:	13 qershor 2014
Shuma e miratuar:	1 500 000 EURO
Objektivat:	A) Në fazën e hershme përgatitore që nënkupton kohën kur Projekti ratifikohet nga Parlamenti shqiptar, Granti i LLDS-së do të mbështesë AZP-në dhe NJZP-në nëpërmjet ofrimit të fondeve për aktivitetet e mëposhtme: 1. Mbulimi i pagave (tre anëtarë personeli) dhe kostot rrjedhëse të Njesisë së Zbatimit të Projektit (NJZP) që është krijuar për Projektin nga muaji janar 2014 e në vazhdim, dhe derisa Projekti të ratifikohet nga Parlamenti shqiptar; 2. Të ndihmojë Spitalin për të vënë në përdorim repartin e centralizuar të sterilizimit që u ndërtua dhe u pajis gjatë fazës së parë (kati i poshtëm përdhes i “Spitalit të Ri”), duke përfshirë ritrajnimin e personelit. B) Në fazat e përgatitjes dhe zbatimit, synimi i Asistencës Teknike (AT) është të ndihmojë: i) Ministrinë e Shëndetësisë; ii) Njësinë e Zbatimit të Projektit; dhe iii) Spitalin për të përgatitur dhe zbatuar Projektin. Objekti i kësaj Asistence Teknike, përfshin: 3. Realizimin e përgatitjes teknike të Projektit mbi bazën e Master Planit të rishikuar, duke përfshirë Projektimin Paraprak, Projektimin e Detajuar, Specifikimet, Preventivët; 4. Përcaktimin, së bashku me Ministrinë e Shëndetësisë, të listës dhe specifikimeve të pajisjeve mjekësore, mobilimeve mjekësore, si dhe pajisjeve dhe mobilimeve të tjera (jomjekësore); 5. Përgatitjen e përmbajtjes teknike të Dosjeve të Tenderit; 6. Përgatitjen e një Plani Transferimi për pacientët, duke përfshirë ndarjen në faza gjatë rinovimit të godinës së “Mjekësisë së Përgjithshme”; 7. Realizimin e mbikëqyrjes së punimeve të ndërtimit, duke përfshirë instalimin e të gjitha mallrave dhe pajisjeve; 8. Ndjekjen e testimit dhe vënies në funksionim të të gjitha pajisjeve, duke përfshirë pajisjet mjekësore; 9. Ndihmën për Njësinë e Zbatimit të Projektit për përgatitjen e Manualit të Operacioneve dhe mirëmbajtjen për këtë fazë të dytë të Projektit; 10. Hartimin e moduleve të trajnimit dhe trajnimit e stafit përkatës në lidhje me elementet funksionale të reja dhe pajisjet e reja të fazës së dytë. Ky përfshin trajnimit e stafit kryesor të identifikuar për kryerjen e trajnimit pas përfundimit të projektit. 9. Të ndihmojë Njësinë e Zbatimit të Projektit për hartimin e Manualit të Operacioneve dhe Mirëmbajtjes për fazën e mëparshme të parë të Projektit, duke përfshirë përkthimin e dokumenteve kryesore në gjuhën shqipe; 10. Të ndihmojë Njësinë e Zbatimit të Projektit dhe Drejtorin e Spitalit për hartimin e Planit të Operacioneve dhe Mirëmbajtjes, duke përfshirë përkthimin e dokumenteve kryesore në gjuhën shqipe;

	11. Mbi bazën e moduleve ekzistuese të trajnimeve që janë përgatitur në fazën I, stafi përkatës duhet të trajnohet në lidhje me elementet dhe pajisjet e reja funksionale të fazës I. Ky hap përfshin “trajnimin e trajnerëve” pas përfundimit të projektit; 12. Të ndihmojë Njësinë e Zbatimit të Projektit dhe Drejtorin e Spitalit për përcaktimin e një strategjie afatgjatë trajnimi dhe hartimin e një Plani Menaxhimi të Trajnimit për të gjithë personelin; 13. Të ndihmojë drejtorin e Spitalit për përgatitjen e një Plani të Menaxhimit Mjedisor (PME), duke përfshirë të gjitha çështjet e pazgjidhura të identifikuar në sistemin e furnizimit me energji dhe raportet e Studimit të Ndikimit Mjedisor, si dhe një plan veprimi afatmesëm për zbatimin e këtij PME-je; ky duhet të përfshijë një strategji për menaxhimin e mbetjeve. 14. Të implementojë paketën sinjalizuese për ambientet e ndërtuara sipas fazës I.		
Vendndodhja:	Tiranë, Republika e Shqipërisë		
Analiza e koston indikative:	Aktiviteti	Milion EURO	Financuar nga Granti i LLDS-së
	Pagat e Njësisë së Zbatimit të Projektit sapo Marrëveshja të ratifikohet nga Parlamenti shqiptar	0.05	Plotësisht
	Asistencë ndaj QSUT-së për të vënë në përdorim repartin e centralizuar të sterilizimit	0.02	Plotësisht
	Shërbime të nënkontraktuara të konsulencës teknike për përgatitjen e projektimit të detajuar dhe paraprak, duke përfshirë pajisjet mjekësore, pajisje dhe mobilime të tjera, si dhe mbikëqyrjen e punimeve të ndërtimit, duke përfshirë instalimin, testimin dhe vënien në funksionim të pajisjes, dhe Plani i Transferimit	1.20	Plotësisht
	Komponenti i trajnimit për fazën II (duke përfshirë hartimin e moduleve të trajnimit, personelin trajnues, përfshirë menaxherët, “trajnimin e trajnerëve”)	0.12	Plotësisht
	Asistenca teknike për menaxhimin e QSUT-së	0.07	Plotësisht
	Kontingjenca	0.02	Plotësisht
	Kostoja totale e Aktivitetit	1.5	
Grafiku indikativ:	01 nëntor 2014 – 31 dhjetor 2018 Asistenca Teknike do të jetë funksionale deri në përfundimin e projektit, aktualisht të planifikuar në vitin 2018.		
Data e përfundimit:	30 shtator 2019		
Pranueshmëria:	Projekti i Asistencës Teknike është i pranueshëm në përputhje me Politikën e LLDS-së. Granti i LLDS-së është për zbatimin, monitorimin dhe raportimin e projektit. Asistenca Teknike e Projektit lehtëson Projektin (duke iu referuar numrit LD 1841 (2014)).		
Produktet dhe rezultatet e pritshme:	Produktet e pritshme të aktiviteteve, janë: - i) të vërë në përdorim repartin e centralizuar të sterilizimit që është ndërtuar dhe pajisur sipas fazës I dhe të ketë personel të trajnuar funksional për përdorimin e repartit të sterilizimit - ii) të ketë konsulencë të specializuar për Njësinë e Zbatimit të Projektit në përgatitjen teknike të projektit, duke përfshirë ofrimin e Projektimit Paraprak, Projektimit të Detajuar, Specifikimet, Preventivët etj, në bazë të Master Planit të Përditësuar; të ketë një listë dhe specifikime të pajisjeve mjekësore, mobilimeve mjekësore dhe pajisjeve e mobilimeve të tjera (jomjekësore) të nevojshme për funksionimin e spitalit, duke përfshirë testimin e tyre dhe pasjen e një Plani Transferimi për pacientët gjatë rinovimit të godinës së “Mjekësisë së Përgjithshme”; - iii) të ndihmohet dhe këshillohet Njësia e Zbatimit të Projektit për përgatitjen e dosjeve të Tenderit dhe çështje të tjera të lidhura me prokurimin dhe të kryhet mbikëqyrja e punimeve të ndërtimit, duke përfshirë instalimin e të gjitha mallrave dhe pajisjeve; - iv) të ketë staf të trajnuar funksional për elementet e reja funksionale dhe pajisjet e fazës II dhe një Manual të Mirëmbajtjes dhe operacioneve për këtë fazë të dytë të Projektit të përgatitur dhe në përdorim.		
Kushtet Specifike:	E pazbatueshme		

SHTOJCA 6
KËRKESË PËR DISBURSIMIN E GRANTIT TË LLDS-së

(Model)

<Data, vendi>

Në vëmendje të:

CEB

Banka për Zhvillim e Këshillit të

Europës

55 avenue Kléber

F – 75116 Paris

Titulli i Marrëveshjes Kuadër të Financimit: “PROGRAMI I REFORMËS MBI QENDRËN SPITALORE UNIVERSITARE TË TIRANËS (QSUT), FAZA II – Huaja e Projektit- Me Asistencë Teknike të financuar nga Granti i LLDS-së”

Numrat e Referencës: LD 1841 (2014) dhe LLDS-7-TA (2014)

Kërkesë për numrin e disbursimit: <Shënoni numrin>

I/e nderuar zotëri/zonjë,

Me anë të kësaj kërkoj disbursimin e <Shënoni numrin e Transhit të Grantit>Transhit të Grantit sipas Marrëveshjes Kuadër të lartpërmendur të Financimit.

Shuma e kërkuar është EURO < ...>.

Ju lutem gjeni bashkëlidhur dokumentet e mëposhtme mbështetëse:

- ëRaport Progresi]
- Parashikimi i qarkullimit monetar

Disbursimi i Transhit të Grantit duhet të bëhet në Llogarinë e Projektit me të dhënat e mëposhtme:

Emri i mbajtësit:

Llogaria nr. IBAN:

SWIFT BIC:

Me anë të kësaj vërtetoj se informacioni në përmbajtje të kësaj Kërkese për Disbursimin e Grantit të LLDS-së për disbursimin e Transhit të Grantit është i plotë dhe i besueshëm.

Me respekt,

<Nënshkruesi i Autorizuar->